叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 博鲁的男人们(the Men Of Boru) 000001

2. 博鲁的男人们(the Men Of Boru) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博鲁的男人们(The Men of Boru)

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['bɔ:ru:]
THE MEN OF BORU
这 男士 的 博鲁

博鲁的男人们

[baɪ] [dʒæk] [ə; eɪ] . ['nelsn]
BY JACK A . NELSON
经过 杰克 一个 . 纳尔逊

作者：杰克·A·尼尔森

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bri:d] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [mæs]
There is always a breed immune to mass
那里 是 总是 一个 品种 免疫 到 大量的

总有一些品种对大规模感染免疫。

[hɪp'noʊsɪs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv]
hypnosis , and to them falls the duty of
催眠 , 和 到 他们 瀑布 这 责任 的

催眠术，而他们的职责是.....

[rɪ'beljən] . . . .
rebellion . . . .
叛乱 . . . .

叛乱.....

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ]
The story , by a Brigham Young
这 故事 , 经过 一个 布里格姆 年轻的

这个故事出自杨百翰之手。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['si:niər] , [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'wɔ:rd]
University senior , that won the second award
大学 高级的 , 那 韩元 这 第二 奖

获得第二名的大学高年级学生

[ʌv; əv] $500 [ɪn] ['ɪfs] ['kɑ:lɪdʒ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kɑ:ntest]
of $500 in IF's College Science Fiction Contest
的 $500 在 如果 大学 科学 小说 竞赛

在IF大学科幻小说大赛中获得500美元奖金

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds of If Science Fiction , January 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [dʌst] [lɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [græs] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

A	swirl	of	dust	licked	at	the	grass	sandals	of	the	men	standing	on	the	hill
一个	漩涡	的	灰尘	舔过	在	这	草	凉鞋	的	这	男人	常设	在	这	爬坡道

.

:

.

山坡上，男人们的草鞋上扬起一阵尘土。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [west]['oʊvər][ðə; ði] [bəːnd] ,

There	were	eight	men	,	and	they	stood	looking	west	over	the	burned	,
那里	是	八	男人	,	和	他们	站立	寻找	西方	超过	这	烧伤	,

有八个男人，他们站在那里，向西眺望着被烧毁的土地。

['gʌtɪd] [lænd] [ðæt] [leɪ] ['bærən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — ['bærən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hjuːdʒ]

gutted	land	that	lay	barren	before	them	—	barren	except	for	a	series	of	huge
掏空	土地	那	躺	荒芜	前	他们	—	荒芜	除了	为了	一个	系列	的	巨大的

[maʊndz] [ðæt] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [pleɪnz] .

mounds	that	lay	in	a	depression	far	out	from	the	hills	on	the	rocky	plains	.
土堆	那	躺	在	一个	沮丧	远的	出去	从	这	丘陵	在	这	岩石	平原	.

眼前是一片荒芜的土地——除了在岩石平原上远离山丘的洼地里有一系列巨大的土堆外，一片荒芜。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	still	think	we	can	make	it	?
"	做	你	仍然	思考	我们	能	制作	它	?

你仍然认为我们能成功吗?

" [æskt] [ə; eɪ] ['stɑːki] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd][skɑːr] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][tuː; tə]

"	asked	a	stocky	man	with	a	livid	scar	that	ran	from	his	upper	lip	to
"	问	一个	矮壮	男人	和	一个	铁青	瘢痕	那	跑	从	他的	上	唇	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

"一个身材矮壮的男人问道，他上唇到额头上有一道触目惊心的疤痕。"

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] ['rædər] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][ænd; ənd] ['miːgəli] [ðæn; ðən][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

"	I	for	one	would	rather	live	alone	and	meagerly	than	not	live	at	all	.
"	我	为了	一	会	相当	居住	独自的	和	微薄	比	不是	居住	在	全部	.

"就我个人而言，我宁愿孤独贫困地生活，也不愿苟活。"

" [ðə; ði] ['spiːkər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [hɔːk] - [noʊzd][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	speaker	received	a	stern	glance	from	a	tall	hawk	-	nosed	man	wearing	a
"	这	扬声器	已收到	一个	船尾	瞥一眼	从	一个	高的	鹰	-	鼻子	男人	穿着	一个

['faɪnli] - [wɜːrkt] ['leðər] [belt] ,

finely	-	worked	leather	belt	,
精细地	-	工作	皮革	腰带	,

"演讲者遭到了一位身材高大、鹰钩鼻、腰间系着精致皮带的男子的严厉注视。"

[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] .

apparently	a	symbol	of	leadership	.
显然	一个	象征	的	领导	.

这显然是领导力的象征。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'griːd] , [rɪ'membər] , [frɑːnts] ?

"	We	have	already	agreed	,	remember	,	Franz	?
"	我们	有	已经	同意	,	记住	,	弗朗茨	?

"我们已经达成一致了，记得吗，弗朗茨？"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	have	to	succeed	or	disappear	off	the	face	of	the	Earth	.
我们	有	到	成功	或者	消失	离开	这	脸	的	这	地球	.

我们必须成功，否则就会从地球上消失。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	may	turn	back	if	you	wish	.
你	可能	转动	后退	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以返回。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

We	are	going	on	.
我们	是	去	在	.

我们继续前进。

" [frɑːnts] [skauld] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][skɑːr][ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Franz	scowled	,	rubbed	his	scar	and	contemplated	the	mounds	in	the	distance	.
"	弗朗茨	皱着眉头	,	摩擦	他的	瘢痕	和	思考	这	土堆	在	这	距离	.

弗朗茨皱着眉头，揉了揉伤疤，凝视着远处的土堆。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] .

"	You	forget	I	have	lived	there	.
"	你	忘记	我	有	居住地	那里	.

你忘了我曾经在那里住过。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

You	have	not	.
你	有	不是	.

你没有。

[wel] , ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

Well	,	maybe	to	be	a	slave	is	not	so	bad	after	all	.
出色地	,	或许	到	是	一个	奴隶	是	不是	所以	坏的	后	全部	.

或许，当奴隶也没那么糟糕。

[ɔːr][tuː; tə][daɪ] . "

Or	to	die	.	"
或者	到	死	.	"

或者去死。

" [ɪf] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][əˈloʊn] , " [sed] [sten] , [ðə; ði] ['liːdər] .

"	If	we	die	we	will	not	go	alone	,	"	said	Sten	,	the	leader	.
"	如果	我们	死	我们	将要	不是	去	独自的	,	"	说	斯滕	,	这	领导者	.

"如果我们死了，我们也不会孤单地死去，"领队斯滕说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	turned	to	the	others	.
他	转向	到	这	其他的	.

他转向其他人。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] .

It	will	be	dark	soon	.
它	将要	是	黑暗的	很快	.

天很快就要黑了。

" [ðə; ði][men] [muːvd] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	men	moved	single	-	file	down	through	the	hills	without	speaking	.
"	这	男人	已搬	单身的	-	文件	向下	通过	这	丘陵	没有	请讲	.

男人们一言不发地排成一列，沿着山坡向下走去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

As	it	grew	dark	they	could	feel	the	heat	radiate	from	the	sand	.
作为	它	生长	黑暗的	他们	可以	感觉	这	热	辐射	从	这	沙	.

天色渐暗，他们能感觉到沙子散发出的热气。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [hi:t] [pres] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['saɪləntli] [preɪzd] - ['wɪzdəm][ɪn] ['weɪtɪŋ]

They	felt	the	heat	press	against	them	and	silently	praised	Sten's	wisdom	in	waiting
他们	毛毡	这	热	按	反对	他们	和	默默	赞扬	-	智慧	在	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

for	the	cold	time	of	year	before	making	the	attempt	.
为了	这	寒冷的	时间	的	年	前	制作	这	试图	.

他们感到热浪扑面而来，默默地称赞斯滕的明智之举，等到一年中较冷的季节再进行尝试。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ]['tu:nɪk][ʌv; əv] [kɔ:rs] - ['woʊv(ə)n] [klɔ:θ] [ðæt] [hʌŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	wore	a	tunic	of	coarse	-	woven	cloth	that	hung	loose	from	their
他们	穿着	一个	束腰外衣	的	粗	-	编织	布	那	悬挂	松动的	从	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们身穿粗织布料制成的束腰外衣，衣摆松松地垂在肩上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm] [hɪr] .

and	even	that	single	garment	was	too	warm	here	.
和	甚至	那	单身的	服装	曾是	也	温暖的	这里	.

即使只穿了一件衣服，在这里也太热了。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn]['saɪləns] , [sten] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dʒɑ:nəθən] ,

They	moved	in	silence	,	Sten	in	the	lead	,	followed	by	his	brother	,	Johnathon	,
他们	已搬	在	沉默	,	斯滕	在	这	带领	,	随后	经过	他的	兄弟	,	约翰逊	,

他们默默地移动着，斯滕走在最前面，他的弟弟乔纳森跟在后面。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [mæn][wɪð; wɪθ][waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

a	smaller	man	with	wide	shoulders	and	a	quick	smile	.
一个	较小的	男人	和	宽的	肩膀	和	一个	快的	微笑	.

身材矮小但肩膀宽阔，脸上总是挂着笑容的男人。

[ə; eɪ] ['gɪbəs] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] .

A	gibbous	moon	was	showing	over	the	mountains	when	they	stopped	.
一个	凸月	月亮	曾是	显示	超过	这	山脉	什么时候	他们	停止	.

他们停下来的时候，一轮凸月正挂在群山之上。

['sɑ:ləmli] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

Solemnly	they	gathered	in	a	circle	.
庄严地	他们	聚集	在	一个	圆圈	.

他们肃穆地围成一个圈。

" [wi:; wi] [wɪl] ['seprət] [naʊ] , " [sten] [spoʊk] ['sɔ:ftli] .

"	We	will	separate	now	,	"	Sten	spoke	softly	.
"	我们	将要	分离	现在	,	"	斯滕	辐	轻轻	.

"我们现在要分开了。"斯滕轻声说道。

" [frɑ:nts][ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] [ænd; ənd][kɑ:rl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

"	Franz	and	Johnathon	and	Karl	and	I	will	enter	from	the	south	.
"	弗朗茨	和	约翰逊	和	卡尔	和	我	将要	进入	从	这	南	.

"弗朗茨、乔纳森、卡尔和我将从南面进入。"

['brædli] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Bradley	,	you	and	the	others	will	find	the	way	in	from	the	north	.
布拉德利	,	你	和	这	其他的	将要	寻找	这	方式	在	从	这	北	.

布拉德利，你和其他人会从北面找到入口。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

You	can	find	the	place	.
你	能	寻找	这	地方	.

你可以找到这个地方。

[ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst][kæmp][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

If	we're	not	back	at	our	last	camp	by	morning	of	the	third	day	,
如果	是	不是	后退	在	我们的	最后的	营	经过	早晨	的	这	第三	天	,

如果我们到第三天早上还没回到最后一个营地，

[goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

go	on	without	us	.
去	在	没有	我们	.

你们继续吧，不用管我们了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mæp] [wer] [ðə; ði] ['væli] [laɪz] ?

You	have	the	map	where	the	valley	lies	?
你	有	这	地图	在哪里	这	谷	谎言	?

你有标明山谷位置的地图吗?

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	leader	of	the	other	group	nodded	.
"	这	领导者	的	这	其他	团体	点头	.

另一组的组长点了点头。

" [ðen] ['hɜːri] .

"	Then	hurry	.
"	然后	匆忙	.

"那就快点。"

[ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] , [ðen] .

Until	three	days	,	then	.
直到	三	天	,	然后	.

直到三天后。

[rɪ'membər] , [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][laɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .

Remember	,	the	only	hope	lies	in	us	.
记住	,	这	仅有的	希望	谎言	在	我们	.

记住，唯一的希望就在我们自己身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Some	of	us	have	to	make	it	!
一些	的	我们	有	到	制作	它	!

我们当中有些人必须成功!

" [ðə; ði][men] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gruːps]

"	The	men	separated	with	only	a	wave	of	farewell	and	the	two	groups
"	这	男人	分开	和	仅有的	一个	海浪	的	告别	和	这	二	团体

[muːvd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt][sændz] .

moved	in	opposite	directions	across	the	hot	sands	.
已搬	在	对面的	方向	穿过	这	热的	沙子	.

男人们只是挥手告别，两队人马朝着相反的方向穿过滚烫的沙地。

[klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Clouds	covered	the	moon	and	it	grew	darker	as	the	four	men	approached	the
云	涵盖	这	月亮	和	它	生长	较暗	作为	这	四	男人	接近	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] .

edge	of	the	mounds	.
边缘	的	这	土堆	.

云层遮住了月亮，随着四个人接近土堆边缘，天色越来越暗。

[æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

An	ominous	sense	of	foreboding	fell	over	them	.
一个	不祥的	感觉	的	不祥的预感	跌倒	超过	他们	.

一种不祥的预感笼罩着他们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

It	seemed	they	could	feel	the	vibration	of	the	city	that	lay	beneath	them	.
它	似乎	他们	可以	感觉	这	振动	的	这	城市	那	躺	下面	他们	.

他们似乎能感受到脚下城市的震动。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [leɪ] [laɪf] — ['stɪltɪd] , ['twɪstɪd] , [en'sleɪvd] [laɪf] , [bʌt; bət][laɪf] [ˌnevərðə'les] .

Beneath	them	lay	life	—	stilted	,	twisted	,	enslaved	life	,	but	life	nevertheless	.
下面	他们	躺	生活	—	僵硬的	,	扭曲	,	奴隶	生活	,	但	生活	尽管如此	.

在它们之下是生命——一种僵硬的、扭曲的、被奴役的生命，但终究是生命。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][poʊst][ə; eɪ] [gɑ:rd] ?

"	Are	you	sure	they	don't	post	a	guard	?
"	是	你	当然	他们	不	邮政	一个	警卫	?

你确定他们没有安排保安吗?

" ['dʒɑ:nəθən] [æskt] .

"	Johnathon	asked	.
"	约翰逊	问	.

约翰逊问道。

" [ə'genst] [wʌt] , [ðə; ði] [ru:t] - ['digəz] ? " [frɑ:nts][spæt] [kən'temptʃuəsli] .

"	Against	what	,	the	Root	-	Diggers	?	"	Franz	spat	contemptuously	.
"	反对	什么	,	这	根	-	挖掘机	?	"	弗朗茨	争吵	轻蔑地	.

"对抗什么，掘地者吗？"弗朗茨轻蔑地啐了一口。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] .

"	No	,	they	are	secure	.
"	不	,	他们	是	安全的	.

不，它们很安全。

[ðeɪ] [ni:d] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

They	need	fear	nothing	.
他们	需要	害怕	没有什么	.

他们无需惧怕任何事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

"	It	was	another	hour	before	they	found	the	tunnel	and	entered	in	single	file	.
"	它	曾是	其他	小时	前	他们	成立	这	隧道	和	进入	在	单身的	文件	.

"又过了一个小时，他们才找到隧道，然后排成一列进入隧道。"

['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [felt] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [raɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Groping	their	way	through	the	darkness	,	they	finally	felt	a	solid	wall	rise	in	front	of	them	.
摸索	他们的	方式	通过	这	黑暗	,	他们	最后	毛毡	一个	坚硬的	墙	上升	在	正面	的	他们	.

他们在黑暗中摸索前行，终于感到面前出现了一堵坚实的墙。

[frɑ:nts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

Franz	made	his	way	to	the	left	,
弗朗茨	制成	他的	方式	到	这	左边	,

弗朗茨向左边走去，

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn] [ðə; ði]

feeling	his	way	along	the	wall	until	he	found	a	large	box	in	a	niche	in	the
感觉	他的	方式	沿着	这	墙	直到	他	成立	一个	大的	盒子	在	一个	小众市场	在	这

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

他摸索着沿着墙壁前进，直到在岩石的壁龛里发现了一个大箱子。

" [its] [hɪr] !

"	It's	here	!
"	它是	这里	!

它来了！

[its] [stɪl] [hɪr] ['æftər] [ɔ:l] . "

It's	still	here	after	all	.	"
它是	仍然	这里	后	全部	.	"

它果然还在这里。

" [gʊd] , " [sten] [sed] .

"	Good	,	"	Sten	said	.
"	好的	,	"	斯滕	说	.

“好，”斯滕说。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊʃ] .

"	All right	,	everybody	up	against	the	wall	and	push	.
"	全部 正确的	,	大家	向上	反对	这	墙	和	推	.

“好了，大家靠墙站好，用力推。”

" [kɑ:rl] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Karl	,	the	biggest	of	the	men	,	laughed	as	he	eased	his	bulk	against	the
"	卡尔	,	这	最大	的	这	男人	,	笑了	作为	他	缓解	他的	大部分	反对	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

“卡尔是这些人中身材最魁梧的，他笑着用自己庞大的身躯顶开障碍物。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əl] [spɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	would	be	real	sport	,	"	he	said	,
"	它	会	是	真实的	运动	,	"	他	说	,

“那才叫真正的体育精神，”他说。

" [tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] [wɔ:l] [ænd; ənd] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sti:l] - ['hedz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

"	to	move	this	wall	and	find	one	of	their	Steel	-	heads	waiting	for	us	.
"	到	移动	这	墙	和	寻找	一	的	他们的	钢	-	头部	等待	为了	我们	.

“移开这堵墙，然后发现他们的一只钢头蛇正在等着我们。”

" [frɑ:nts] ['snɪkəd] .

"	Franz	snickered	.
"	弗朗茨	窃笑	.

弗朗茨嗤笑了一声。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [spɔ:rt] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [frend] .

"	It	wouldn't	be	sport	long	,	my	friend	.
"	它	不会	是	运动	长的	,	我的	朋友	.

“朋友，这不会持续太久。”

[ðeə(r)] [treɪnd] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trɪgər] - ['hæpi] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] [pənæmi:ə] [fɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

They're	trained	from	birth	to	be	trigger	-	happy	and	there's	nothing	anyone	in	Panamia	fears	more	than	the	outside	,
它们是	受过训练	从	出生	到	是	扳机	-	快乐的	和	有	没有什么	任何人	在	巴拿马	恐惧	更多的	比	这	外部	,

他们从出生起就被训练成动不动就开枪，巴拿马人最害怕的就是外面的世界。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	anything	connected	with	it	.
或者	任何事物	连接	和	它	.

或与之相关的任何事物。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['aʊt'saɪdər] .

And	we're	outsiders	.
和	是	局外人	.

我们是局外人。

" [ðə; ði][wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['daːkənd]

"	The	wall	suddenly	gave	before	them	and	they	moved	into	a	half	-	darkened
"	这	墙	突然	给予	前	他们	和	他们	已搬	进入	一个	一半	-	变暗

[ruːm] .

room	.
房间	.

"墙壁突然在他们面前塌陷，他们走进了一间半昏暗的房间。"

['kerfəli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['saɪləns] , [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [wɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Carefully	,	in	a	sort	of	frozen	silence	,	they	moved	the	wall	back	into	place	.
小心	,	在	一个	种类	的	冷冻	沉默	,	他们	已搬	这	墙	后退	进入	地方	.

在一片死寂中，他们小心翼翼地将墙放回原位。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sɪti] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][men] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði]

The	box	had	contained	city	clothes	;	and	now	the	men	worked	swiftly	in	the
这	盒子	有	包含	城市	衣服	;	和	现在	这	男人	工作	迅速地	在	这

['semi] - ['dɑːrknəs] .

semi	-	darkness	.
半	-	黑暗	.

箱子里装的是城里的衣服；现在，男人们在昏暗的光线下迅速地干活。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [frɑːnts] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn]

When	they	were	ready	Franz	walked	up	and	down	making	final	adjustments	in
什么时候	他们	是	准备好	弗朗茨	步行	向上	和	向下	制作	最终的	调整	在

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

each	of	their	uniforms	.
每个	的	他们的	制服	.

准备就绪后，弗朗茨来回走动，对他们每个人的制服进行最后的调整。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [sten] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

As	he	finished	,	Sten	laid	his	hand	on	his	shoulder	.
作为	他	完成的	,	斯滕	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	.

说完，斯滕把手放在他的肩膀上。

" [frɑːnts] , [juːl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] .

"	Franz	,	you'll	take	over	now	.
"	弗朗茨	,	你会	拿	超过	现在	.

"弗朗茨，现在由你来接手。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['evriθɪŋ] [ɪz][laɪk] [hɪr] .

You	know	what	everything	is	like	here	.
你	知道	什么	一切	是	喜欢	这里	.

你知道这里的一切是什么样子。

[wɪə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

We're	placing	ourselves	in	your	hands	.
是	放置	我们自己	在	你的	双手	.

我们把自己交托在你们手中。

" [frɑ:nts] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Franz	shrugged	his	shoulders	almost	as	if	he	were	disinterested	in	the
"	弗朗茨	耸了耸肩	他的	肩膀	几乎	作为	如果	他	是	无私的	在	这

['drɑ:mə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] .

drama	in	which	they	were	taking	part	.
戏剧	在	哪个	他们	是	采取	部分	.

弗朗茨耸了耸肩，仿佛对他们正在参与的这场戏剧漠不关心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

His	eyes	searched	the	faces	of	the	men	.
他的	眼睛	搜索	这	面孔	的	这	男人	.

他的目光扫过男人们的脸。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['wɪmɪn] , [eɪ] ?

"	So	you	want	women	,	eh	?
"	所以	你	想	女性	,	嗯	?

所以你想要女人，是吗?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] — [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ænɪm(ə)l] , [mæn] .

You	want	to	preserve	our	race	—	the	glorious	animal	,	Man	.
你	想	到	保存	我们的	种族	—	这	辉煌	动物	,	男人	.

你想保护我们这个种族——光荣的人类。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:ndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,

I	ask	you	to	ponder	for	a	moment	,	before	it	is	too	late	,
我	问	你	到	思考	为了	一个	片刻	,	前	它	是	也	晚的	,

请你稍作思考，以免为时过晚。

['weðər] [ðɪs] [reɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] .

whether	this	race	is	worth	preserving	.
无论	这	种族	是	值得	保存	.

这个种族是否值得保留。

[men][hæv; həv] [bɪn] ['fə:dərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [mɪli:ni:əmz] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm]

Men	have	been	furthering	the	race	for	milleniums	and	what	has	it	come
男人	有	到过	进一步	这	种族	为了	千年	和	什么	有	它	来

[tu:; tə] ?

to	?
到	?

几千年来，人类一直在不断进化，如今却变成了什么样子?

[kən'sɪdər] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wʊdnt] ['prɑ:spər] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [mæn] .

Consider	if	the	earth	wouldn't	prosper	better	without	Man	.
考虑	如果	这	地球	不会	繁荣	更好的	没有	男人	.

试想一下，如果没有人类，地球是否会更加繁荣昌盛。

" [ðə; ði][men] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .

"	The	men	shifted	uneasily	.
"	这	男人	转移	不安地	.

男人们不安地挪动着身子。

" [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] , [frɑ:nts] , " [sten] [snæpt] .

"	Forget	all	that	,	Franz	,	"	Sten	snapped	.
"	忘记	全部	那	,	弗朗茨	,	"	斯滕	啪啪	.

"忘了那些吧，弗朗茨，"斯滕厉声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] ['sʌmwer] .

"	You	know	there	must	be	an	answer	somewhere	.
"	你	知道	那里	必须	是	一个	回答	某处	.

你知道肯定有办法解决这个问题。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

This	is	our	only	chance	.
这	是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

['evriθɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [ded] .

Everything	can't	be	dead	.
一切	不能	是	死的	.

不可能所有东西都死了。

" [frɑːnts] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	Franz	looked	away	.
"	弗朗茨	看起来	离开	.

弗朗茨别过脸去。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

[ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [lets] [stɑːrt] .

If	you're	determined	to	go	through	with	it	,	then	let's	start	.
如果	你是	决定	到	去	通过	和	它	,	然后	我们来吧	开始	.

如果你决心要做这件事，那就开始吧。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [stiːl] - ['hedz] ,

But	first	,	remember	that	you're	Steel	-	heads	,
但	第一的	,	记住	那	你是	钢	-	头部	,

但首先，记住你们是钢头鳟鱼队的一员。

[bred][ænd; ənd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

bred	and	raised	with	no	other	thought	than	to	carry	out	the	will	of
繁殖	和	提高	和	不	其他	想法	比	到	携带	出去	这	将要	的

[hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['liːdər] .

Him	—	The	Leader	.
他	—	这	领导者	.

他们从小就被培养成一个只会执行袍——领袖——旨意的人。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] .

His	will	is	your	will	.
他的	将要	是	你的	将要	.

他的意志就是你的意志。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [juː; jʊ]['oʊnli][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

You	do	not	think	,	you	only	act	according	to	orders	.
你	做	不是	思考	,	你	仅有的	行为	根据	到	订单	.

你不会思考，只会服从命令。

[dəunt] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðæt] [ɪz] [sə'spekt] .

Don't	look	intelligent	,	that	is	suspect	.
不	看	聪明的	,	那	是	怀疑	.

不要表现得聪明，那样会引人怀疑。

[dʒʌst] [ster] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːr] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [maɪt]

Just	stare	straight	ahead	and	do	what	I	tell	you	—	or	what	any	other	officer	might
只是	盯	直的	前方	和	做	什么	我	告诉	你	—	或者	什么	任何	其他	官	可能

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

你只要目不斜视，照我说的做——或者照任何其他警官告诉你的做。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[rɪ'membər] , [dəunt] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] !

Remember	,	don't	question	anything	!
记住	,	不	问题	任何事物	!

记住，什么都不要问！

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .

Just	follow	orders	.
只是	跟随	订单	.

服从命令就行了。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər]

"	He	laid	his	hand	on	the	door	that	led	to	the	city	,	hesitated	for
"	他	铺设	他的	手	在	这	门	那	引领	到	这	城市	,	犹豫了一下	为了

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

a	brief	instant	,
一个	简短的	立即的	,

他将手放在通往城市的门上，犹豫了片刻，

[ðen] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

then	swung	it	open	.
然后	摇摆	它	打开	.

然后把它打开了。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] ['entərd] , ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['koʊldli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

As	the	men	entered	,	walking	stiffly	with	eyes	coldly	searching	for	the	unknown
作为	这	男人	进入	,	步行	僵硬地	和	眼睛	冷冷地	搜索	为了	这	未知

,

,

,

男人们走了进来，步履僵硬，眼神冷漠，仿佛在探寻未知的事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [siːmd]

they	were	hit	by	a	high	-	pitched	whine	that	filled	the	corridor	and	seemed
他们	是	打	经过	一个	高的	-	投球	抱怨	那	已填	这	走廊	和	似乎

[tuː; tə] [pɪrs] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

to	pierce	deep	within	them	.
到	刺穿	深的	之内	他们	.

他们被一阵尖锐的啸声击中，这啸声充满了走廊，似乎深深刺入了他们的内心。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .

The	three	men	covered	their	ears	with	their	hands	and	cringed	.
这	三	男人	涵盖	他们的	耳朵	和	他们的	双手	和	畏缩	.

三人捂住耳朵，畏缩了一下。

[bʌt; bət][frɑ:nts] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]

But	Franz	stood	straight	and	moved	his	head	around	to	catch	the	noise
但	弗朗茨	站立	直的	和	已搬	他的	头	大约	到	抓住	这	噪音

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['æŋglz] .

from	all	angles	.
从	全部	角度	.

但弗朗茨笔直地站着，转动着脑袋，试图从各个角度捕捉声音。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]

His	mouth	opened	and	closed	slowly	as	if	he	were	trying	to	pull	the
他的	嘴	打开	和	关闭	缓慢地	作为	如果	他	是	尝试	到	拉	这

[ʃrɪl] [nɔɪz] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

shrill	noise	deep	within	him	.
尖锐	噪音	深的	之内	他	.

他的嘴慢慢地张开又合上，仿佛要把那刺耳的声音深深地吸进自己的身体里。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] ['ʃeɪks] [ɔ:f]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

Finally	he	shook	his	head	,	as	a	dog	shakes	off	water	,	and	gathered
最后	他	摇晃	他的	头	,	作为	一个	狗	奶昔	离开	水	,	和	聚集

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

command	of	himself	.
命令	的	他自己	.

最后他像狗甩掉身上的水一样摇了摇头，镇定了下来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['li:dər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [waɪn] .

"	It	is	The	Leader	,	"	he	said	in	a	loud	voice	to	overcome	the	whine	.
"	它	是	这	领导者	,	"	他	说	在	一个	大声	嗓音	到	克服	这	抱怨	.

“是领袖！”他大声说道，以盖过抱怨声。

" [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

"	Soon	you	will	not	notice	it	.
"	很快	你	将要	不是	注意	它	.

“很快你就不会注意到它了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] .

It	is	everywhere	.
它	是	到处	.

它无处不在。

" [sten] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [nɔɪz] [kri:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

"	Sten	removed	his	hands	from	his	ears	and	felt	the	noise	creep	over	him
"	斯滕	已移除	他的	双手	从	他的	耳朵	和	毛毡	这	噪音	潜行者	超过	他

.

.

.

“斯滕把手从耳朵上拿开，感觉噪音正慢慢地向他袭来。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] ,

He	shuddered	,
他	颤抖	,

他打了个寒颤，

[ænd; ənd][felt] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [fɔ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə]

and	felt	beads	of	sweat	form	on	his	forehead	as	the	sound	seemed	to
和	毛毡	珠子	的	汗	形式	在	他的	前额	作为	这	声音	似乎	到

[nɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

gnaw	at	his	consciousness	.
啃	在	他的	意识	.

他感到额头上渗出了汗珠，那声音仿佛在啃噬着他的意识。

[suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] [ʌn'kʌvərd] ,

Soon	the	others	were	able	to	bear	the	noise	with	their	ears	uncovered	,
很快	这	其他的	是	有能力的	到	熊	这	噪音	和	他们的	耳朵	裸露	,

很快，其他人也能忍受不戴耳罩的噪音了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

but	they	felt	restless	and	uneasy	.
但	他们	毛毡	不安	和	不安	.

但他们感到焦躁不安。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] , " [sed] [frɑːnts] .

"	We're	lucky	not	to	have	been	seen	,	"	said	Franz	.
"	是	幸运的	不是	到	有	到过	已见	,	"	说	弗朗茨	.

"我们很幸运没有被人发现，"弗朗茨说。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

"快点。

" [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn]['mɪlətəri][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [frɑːnts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	They	moved	down	the	corridor	in	military	formation	,	Franz	leading	and	the
"	他们	已搬	向下	这	走廊	在	军队	形成	,	弗朗茨	领导	和	这

['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʌmli] .

others	following	dumbly	.
其他的	下列的	默默地	.

"他们以军事队形沿着走廊前进，弗朗茨走在最前面，其他人呆呆地跟在后面。"

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][wel] - ['laɪtɪd] .

The	corridor	was	small	and	well	-	lighted	.
这	走廊	曾是	小的	和	出色地	-	照明	.

走廊狭窄但光线充足。

[dɔːz] ['oʊpənd]['ɪntuː]['kjuːbɪkəlz] ['evri] [fjuː] [fiːt] ,

Doors	opened	into	cubicles	every	few	feet	,
门	打开	进入	隔间	每一个	很少	脚	,

每隔几英尺就有一扇门通向一个个小隔间，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][waɪd] [vjuː] - [skriːnz] [ðæt] [stɛərd][aʊt] , [laɪk] ['proʊbɪŋ]

and	the	wall	was	lined	with	wide	view	-	screens	that	stared	out	,	like	probing
和	这	墙	曾是	衬里	和	宽的	看法	-	屏幕	那	凝视	出去	,	喜欢	探测

[ænd; ənd] ['sʌlən] [aɪz] .

and	sullen	eyes	.
和	忧郁	眼睛	.

墙上排列着宽大的显示屏，像探寻而阴郁的眼睛一样凝视着外面。

[ðə; ði][men] [kept][ðer; ðər] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ,

The	men	kept	their	eyes	straight	ahead	,
这	男人	保留	他们的	眼睛	直的	前方	,

男人们目不斜视，直视前方。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

but	occasionally	they	flicked	a	glance	sideways	at	the	people	that	were	passing
但	偶尔	他们	轻弹	一个	瞥一眼	侧身	在	这	人们	那	是	通过

[ðem; ðəm][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

them	in	both	directions	.
他们	在	两个都	方向	.

但偶尔，他们也会侧目瞥一眼从他们身边经过的人群。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn]['kɔːrɪdɔːr] .

They	halted	as	they	reached	the	main	corridor	.
他们	停止	作为	他们	达到	这	主要的	走廊	.

他们走到主走廊时停了下来。

[ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪn] ,

A	loud	buzzer	rose	above	the	whine	,
一个	大声	蜂鸣器	玫瑰	多于	这	抱怨	,

一阵刺耳的蜂鸣声盖过了嗡嗡声，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] .

and	people	emerged	from	the	doors	along	the	walls	and	passed	them	in	silence	.
和	人们	出现	从	这	门	沿着	这	墙壁	和	通过了	他们	在	沉默	.

人们从墙边的门里走出来，默默地从他们身边经过。

[aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

Eyes	fixed	on	the	ground	.
眼睛	固定的	在	这	地面	.

目光紧盯着地面。

[ə; eɪ] [fju:] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

A	few	talked	as	they	went	by	,
一个	很少	谈话	作为	他们	去	经过	,

他们边走边聊，

[bʌt; bət] [nʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

but	none	noticed	the	soldiers	standing	at	the	edge	of	the	corridor	.
但	没有任何	注意到	这	士兵	常设	在	这	边缘	的	这	走廊	.

但没有人注意到站在走廊边缘的士兵。

[θri:] ['gɝ:lz] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] , [ðen] [pæst] [ɑ:n] .

Three	girls	,	walking	in	silence	,	paused	before	the	men	for	a	brief	instant	,	then	passed	on	.
三	女孩们	,	步行	在	沉默	,	暂停	前	这	男人	为了	一个	简短的	立即的	,	然后	通过了	在	.

三个女孩默默地走着，在男人们面前短暂地停顿了一下，然后继续往前走。

[sten] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['hʌŋgrəli] .

Sten	felt	his	eyes	following	the	girls	hungrily	.
斯滕	毛毡	他的	眼睛	下列的	这	女孩们	饥饿地	.

斯滕感到自己的目光贪婪地追随着女孩们。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [pʊld] [bæk] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Catching	himself	,	he	pulled	back	to	attention	and	nudged	his	brother	at	his	side	.
捕捉	他自己	,	他	拉	后退	到	注意力	和	轻推	他的	兄弟	在	他的	边	.

他意识到自己的不对劲，立刻回过神来，用胳膊肘碰了碰身旁的弟弟。

" [sti:l] - [hed] , ['dʒɑ:nəθən] , [rɪ'membər] ?

"	Steel	-	head	,	Johnathon	,	remember	?
"	钢	-	头	,	约翰逊	,	记住	?

"钢头鳟，约翰逊，还记得吗？"

" ['dʒɑ:nəθən] [ə'gen] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Johnathon	again	looked	straight	ahead	and	stifled	the	beginnings	of	a	grin	that	tugged	at	the	corners	of	his	mouth	.
"	约翰逊	再次	看起来	直的	前方	和	窒息	这	开端	的	一个	咧嘴笑	那	拉扯	在	这	角落	的	他的	嘴	.

约翰逊再次直视前方，努力抑制住嘴角即将扬起的笑容。

[frɑːnts]['ɔːlsoʊ][stɛərd]['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːr] [æn; ən][ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Franz	also	stared	after	the	girls	,	but	his	eyes	wore	an	amused	expression	,
弗朗茨	还	凝视	后	这	女孩们	,	但	他的	眼睛	穿着	一个	觉得好笑	表达	,

弗朗茨也盯着女孩们的背影，但他的眼神中带着一丝戏谑。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

rather	than	the	longing	look	of	the	other	men	.
相当	比	这	渴望	看	的	这	其他	男人	.

而不是其他男人眼中流露出的渴望的神情。

[frɑːnts][spæt][aʊt][ə; eɪ][kɜːrt]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] ,

Franz	spat	out	a	curt	order	and	they	began	to	march	down	the	corridor	again	,
弗朗茨	争吵	出去	一个	简短	命令	和	他们	开始	到	行进	向下	这	走廊	再次	,

弗朗茨冷冷地下了一道命令，他们又开始沿着走廊行进。

[ðə; ði] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

the	crowd	making	room	for	them	automatically	.
这	人群	制作	房间	为了	他们	自动地	.

人群自发地给他们让出空间。

['evriwer] ['pəʊstəz] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

Everywhere	posters	glared	at	them	from	the	walls	.
到处	海报	怒目而视	在	他们	从	这	墙壁	.

墙上到处都是刺眼的宣传海报。

[sʌm; səm] ['piktʃəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [aɪ] [ðæt] [stɛərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz]

Some	pictured	a	huge	eye	that	stared	out	with	the	words	,	"	The	Leader	is
一些	如图所示	一个	巨大的	眼睛	那	凝视	出去	和	这	字	,	"	这	领导者	是

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

有人画了一只巨大的眼睛，眼睛直视前方，上面写着："领袖正在注视着你。"

" ['ʌðər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

"	Others	showed	the	smiling	faces	of	a	throng	of	people	.
"	其他的	显示	这	微笑	面孔	的	一个	人群	的	人们	.

"其他照片则展现了熙熙攘攘的人群的笑脸。

[ˌʌndər'niːθ] , [ɪn]['skɑːrlət] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] : " [pənæmiːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər]

Underneath	,	in	scarlet	lettering	was	emblazoned	:	"	Panamia	and	The	Leader
下	,	在	猩红	字母	曾是	饰有	:	"	巴拿马	和	这	领导者

[mɑːrtʃ] [ɑːn] — ['prɑːgres] .

March	On	—	PROGRESS	.
行进	在	一	进步	.

下面用鲜红的字母醒目地写着："巴拿马和领袖继续前进——进步。"

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,

"	For	an	hour	they	marched	through	the	city	,
"	为了	一个	小时	他们	行军	通过	这	城市	,

"他们行军穿过城市一个小时，

[ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

ignored	by	the	people	and	apparently	unaware	of	all	that	was	happening
忽略	经过	这	人们	和	显然	不知情	的	全部	那	曾是	发生

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

被人们忽视，而且显然对周围发生的一切毫不知情。

[ðeɪ] [pæst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] [mæs] , [iːtʃ] [ɪ'mɜːrst]

They	passed	thousands	of	men	and	women	,	a	milling	mass	,	each	immersed
他们	通过了	数千	的	男人	和	女性	,	一个	铣削	大量的	,	每个	沉浸式

[ɪn][ə; eɪ][grɪm]['stuːpər] .

in	a	grim	stupor	.
在	一个	严峻	昏迷	.

他们经过成千上万的男男女女，熙熙攘攘，每个人都沉浸在一种阴郁的麻木之中。

[wer] [ðə; ði][meɪn] ['kɒrɪdɔːz] [.intə'sektid] [ðeɪ] ['entərd] [greɪt] [ə'sembli] ['pleɪsɪz] [wer] [hjuːdʒ] [vjuː]

Where	the	main	corridors	intersected	they	entered	great	assembly	places	where	huge	view
在哪里	这	主要的	走廊	相交	他们	进入	伟大的	集会	地方	在哪里	巨大的	看法

- [skriːnz] [wɜːr; wər][set][ʌp] .

-	screens	were	set	up	.
-	屏幕	是	放	向上	.

在主要走廊的交汇处，他们进入了大型集会场所，那里设置了巨大的显示屏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] .

They	were	always	turned	on	.
他们	是	总是	转向	在	.

它们一直开着。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [vɔɪs] [bleəd] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] .

A	shrill	emotional	voice	blared	out	a	constant	stream	of	propaganda	.
一个	尖锐	情绪	嗓音	刺耳地	出去	一个	持续的	溪流	的	宣传	.

尖锐而激动的声音不断地播放着宣传口号。

" ['piːp(ə)l][ʌv; əv][pənæmiːə] , [juˈnaɪt] , [wɜːrk] !

"	People	of	Panamia	,	unite	,	work	!
"	人们	的	巴拿马	,	团结	,	工作	!

巴拿马人民，团结起来，努力工作！

[ðə; ði] [ruːt] - ['digəz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pʌlst] !

The	Root	-	Diggers	must	be	repulsed	!
这	根	-	挖掘机	必须	是	反感	!

必须击退挖根者！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][pənæmiːə] , [wiː; wi][mʌst; məst]

For	the	glory	of	The	Leader	,	for	the	glory	of	Panamia	,	we	must
为了	这	荣耀	的	这	领导者	,	为了	这	荣耀	的	巴拿马	,	我们	必须

[ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] .

accomplish	our	utmost	.
完成	我们的	极致	.

为了领袖的荣耀，为了巴拿马的荣耀，我们必须竭尽全力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] ! "

We	must	give	our	all	!	"
我们	必须	给	我们的	全部	!	"

我们必须全力以赴！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] !

"	For	The	Leader	!
"	为了	这	领导者	!

“为了领袖！”

[fɔːr; fər][pənæmiːə] !

For	Panamia	!
为了	巴拿马	!

为了巴纳米亚！

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , ['raɪzɪŋ][ˌmoʊmən'terəli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌl] [wɜ:rld] , [ðer; ðər] [aɪz] [gleɪzd]
" the people shouted , rising momentarily from their dull world , their eyes glazed
" 这 人们 喊叫 , 上升 片刻 从 他们的 乏味的 世界 , 他们的 眼睛 釉面
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

"人们欢呼起来，暂时从沉闷的世界中挣脱出来，他们的眼神充满了激动。"

['bænərz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skri:nz] [ə'naʊnst] [ɪn][lɑ:rdʒ]['krɪmz(ə)n] ['letərz] :
Banners beneath the screens announced in large crimson letters :
横幅 下面 这 屏幕 宣布 在 大的 赤红 信件 :

屏幕下方的横幅上用醒目的深红色大字写着：

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ɪz]['glɔ:ri][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][pənæmi:ə] .
Service to The Leader is glory to yourself and Panamia .
服务 到 这 领导者 是 荣耀 到 你自己 和 巴拿马 .

为领袖服务就是为自己和巴拿马国带来荣耀。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [taɪt] - [lɪpt] .
The soldiers stood watching tight - lipped .
这 士兵 站立 观看 紧的 - 嘴唇 .

士兵们站在那里，一言不发。

[frɑ:ntsɪz]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [æz; əz][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['θʌndəd] [ə'baʊt]
Franz's nostrils quivered as the tumult of the demonstration thundered about
弗朗茨的 鼻孔 颤抖 作为 这 骚乱 的 这 示范 雷鸣 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

示威游行的喧嚣声震耳欲聋，弗朗茨的鼻孔也随之颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] ['i:gər] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]
His face took on an eager look as he watched the people shouting in
他的 脸 采取 在 一个 渴望的 看 作为 他 观看 这 人们 喊叫 在
[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,

看着人们兴奋地欢呼，他脸上露出了渴望的神色。

[ə; eɪ][kɜ:rt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] - [hænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] .
a curt movement of Sten's hand brought him back to the task at hand .
一个 简短 移动 的 - 手 带来 他 后退 到 这 任务 在 手 .

斯滕干脆地挥了挥手，将注意力拉回到了手头的工作上。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:rkt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [mu:vd] [ɑ:n] .
He gave a short barked order and the group moved on .
他 给予 一个 短的 吠叫 命令 和 这 团体 已搬 在 .

他简短地厉声命令道，然后这群人继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [æn; ən][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]
They had just reached an intersection and were standing awaiting directions
他们 有 只是 达到 一个 路口 和 是 常设 等待中 方向
[frʌm; frəm][frɑ:nts] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] .
from Franz when a shout rang out .
从 弗朗茨 什么时候 一个 喊 响铃 出去 .

他们刚走到一个十字路口，正站在那里等着弗朗茨指路，这时突然传来一声喊叫。

" [stɑ:p] , ['proʊvoʊst] .
" Stop , Provost .
" 停止 , 教务长 .

"住手，教务长。"

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **are** **you** **doing** **here** **?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['rʌdi] - [feɪst] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [θɪk] - [lenzd] ['glæsɪz] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd]
" **A** **short** **,** **ruddy** **-** **faced** **officer** **in** **thick** **-** **lensed** **glasses** **strode** **up** **the** **corridor** **toward**
" 一个 短的 , 红润 - 面对 官 在 厚的 - 镜头 眼镜 大步走 向上 这 走廊 朝向
[ðem; ðəm] , ['skaʊlɪŋ] .
them **,** **scowling** **.**
他们 , 皱眉 .

一名身材矮小、面色红润、戴着厚镜片眼镜的警官怒气冲冲地沿着走廊朝他们走来。

[sten] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
Sten **cautiously** **moved** **his** **head** **around** **to** **face** **the** **danger** **.**
斯滕 谨慎地 已搬 他的 头 大约 到 脸 这 危险 .

斯滕小心翼翼地转过头，面对危险。

" [sten] , [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Sten** **,** **attention** **!**
" 斯滕 , 注意力 !

"斯坦，注意！"

['hiːl] [noʊ] , " [frɑːnts] [hist] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He'll **know** **,** **"** **Franz** **hissed** **from** **the** **side** **of** **his** **mouth** **.**
地狱 知道 , " 弗朗茨 嘶嘶作响 从 这 边 的 他的 嘴 .

"他会知道的，"弗朗茨从嘴角低声说道。

[sten] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
Sten **snapped** **back** **to** **attention** **,** **staring** **straight** **ahead** **.**
斯滕 啪啪 后退 到 注意力 , 凝视 直的 前方 .

斯滕猛然回过神来，目光直视前方。

[ðə; ði] [skwɑːt] ['ɑːfɪsər] [kən'frʌntɪd] [frɑːnts] .
The **squat** **officer** **confronted** **Franz** **.**
这 蹲 官 面对 弗朗茨 .

那个蹲守的警官与弗朗茨对峙。

" [huː] [ə'saɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [blɑːk] ?
" **Who** **assigned** **you** **to** **this** **block** **?**
" WHO 分配 你 到 这 堵塞 ?

谁把你分配到这个组别的?

" [frɑːnts] [sə'luːtid] .
" **Franz** **saluted** **.**
" 弗朗茨 敬礼 .

弗朗茨敬了个礼。

" [sɪ'kjʊrəti] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [nɪr] [hɪr] .
" **Security** **sent** **us** **to** **check** **on** **a** **disturbance** **near** **here** **.**
" 安全 发送 我们 到 查看 在 一个 干扰 靠近 这里 .

"保安派我们来查看附近发生的骚乱。"

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [aɪz] ['nærəud] .
" **The** **officer's** **eyes** **narrowed** **.**
" 这 警官们 眼睛 范围缩小 .

警官眯起了眼睛。

" [dɪ'stɜːrbəns] ?
" **Disturbance** ?
" 干扰 ?

“骚乱？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] . "
I **have** **heard** **of** **no** **disturbance** . "
我 有 听到 的 不 干扰 . "

我没听说有任何骚乱发生。

" [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['mætər] .
" **That** **is** **of** **no** **matter** .
" 那 是 的 不 事情 .

“那无关紧要。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] .
We **were** **sent** .
我们 是 发送 .

我们被派去的。

" [ðə; ði][skwɑːt]['ɑːfɪsər] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][frɑːnts] .
" **The** **squat** **officer** **stared** **hard** **at** **Franz** .
" 这 蹲 官 凝视 难的 在 弗朗茨 .

“蹲着的军官死死地盯着弗朗茨。”

" [m] , [aɪ] [siː] .
" **Hmm** , **I** **see** .
" 唔 , 我 看 .

嗯，我明白了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ræŋk] ['nʌmbər] , ['proʊvoʊst] ?
And **what** **is** **your** **rank** **number** , **Provost** ?
和 什么 是 你的 秩 数字 , 教务长 ?

教务长，您的军衔是多少?

" [frɑːnts][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
" **Franz** **told** **him** **a** **number** **that** **he** **remembered** .
" 弗朗茨 讲述 他 一个 数字 那 他 记得 .

弗朗茨告诉他一个他记得的数字。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['sɜːrtʃɪŋli] , [hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] [prə'truːdiŋ] [ɪn] ['ɑːbviəs]
The **officer** **looked** **them** **over** **searchingly** , **his** **lower** **lip** **protruding** **in** **obvious**
这 官 看起来 他们 超过 仔细地 , 他的 降低 唇 突出 在 明显的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

警官上下打量着他们，下唇明显撅了起来，带着明显的轻蔑。

" ['veri] [wel] , ['kæri] [ɑːn] .
" **Very** **well** , **carry** **on** .
" 非常 出色地 , 携带 在 .

很好，继续。

[bʌt; bət]['proʊvoʊst] , [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !
But **Provost** , **I'll** **remember** **you** !
但 教务长 , 患病的 记住 你 !

但是教务长，我会记住你的!

" [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ]

"	He	stood	watching	as	they	marched	away	,	rubbing	his	chin	thoughtfully	with
"	他	站立	观看	作为	他们	行军	离开	,	擦	他的	下巴	深思熟虑	和

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	palm	of	his	hand	.
这	棕榈	的	他的	手	.

他站在那里，看着他们列队离开，若有所思地用手掌揉着下巴。

[sten] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [vɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

Sten	felt	a	sickening	void	in	his	stomach	as	they	marched	past	the	officer	.
斯滕	毛毡	一个	令人作呕	空白	在	他的	胃	作为	他们	行军	过去的	这	官	.

当他们从军官身边走过时，斯滕感到胃里一阵恶心。

['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn] [sə'spektɪd] .

Surely	the	man	suspected	.
一定	这	男人	怀疑	.

那个人肯定有所怀疑。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][end] [raɪt] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['stɑːrtɪd] ?

Would	it	all	end	right	here	,	before	they	even	had	a	chance	to	get	started	?
会	它	全部	结尾	正确的	这里	,	前	他们	甚至	有	一个	机会	到	得到	开始	?

难道一切就此结束，他们甚至还没来得及开始?

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][belt] ,

He	felt	the	reassuring	pressure	of	the	knife	inside	his	belt	,
他	毛毡	这	令人安心	压力	的	这	刀	里面	他的	腰带	,

他感到腰带里刀子带来的那种令人安心的压力。

[ðə; ði][wʌn] ['wepən] [ðæt][frɑːnts][hæd; həd][əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	one	weapon	that	Franz	had	advised	,	and	resolved	that	,	if	it	should	be
这	一	武器	那	弗朗茨	有	建议	,	和	已解决	那	,	如果	它	应该	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

弗朗茨建议使用的唯一一种武器，他决心，如有必要，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][soʊld] ['dɪrli] .

their	lives	would	be	sold	dearly	.
他们的	生活	会	是	卖	亲爱的	.

他们的生命将被无情地出卖。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][saɪd] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] [ænd; ənd][frɑːnts]

After	a	while	they	turned	into	a	series	of	side	passage	-	ways	and	Franz
后	一个	尽管	他们	转向	进入	一个	系列	的	边	通道	-	方式	和	弗朗茨

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] .

stopped	before	the	door	to	one	of	the	cubicles	.
停止	前	这	门	到	一	的	这	隔间	.

过了一会儿，他们变成了一系列侧通道，弗朗茨在其中一个隔间的门前停了下来。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz]['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] -

The	corridor	was	empty	,	and	they	were	out	of	range	of	the	view	-
这	走廊	曾是	空的	,	和	他们	是	出去	的	范围	的	这	看法	-

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

走廊里空无一人，他们也超出了观察屏的视野范围。

['dʒɑːnəθən] [rɪ'lækst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [said] .

Johnathon	relaxed	against	the	wall	and	sighed	.
约翰逊	轻松	反对	这	墙	和	叹了口气	.

乔纳森靠在墙上放松下来，叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] .
" **What a sight** .
" 什么 一个 视线 .

真是壮观的景象。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I never expected it to be as bad as this .
我 绝不 预期的 它 到 是 作为 坏的 作为 这 .

我没想到情况会这么糟糕。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ?
Did you notice the look in most of their eyes ?
做过 你 注意 这 看 在 最多 的 他们的 眼睛 ?

你注意到他们大多数人眼中的神情了吗?

[its] [ə; eɪ] [dʌl] , [gleɪzd] ['ɔːlmoʊst] [ded] [lʊk] .
It's a dull , glazed almost dead look .
它是 一个 乏味的 , 釉面 几乎 死的 看 .

这是一种暗淡、呆滞、近乎死寂的神情。

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːtn] ['ænɪmlz] . "
They're nothing more than beaten animals . "
它们是 没有什么 更多的 比 被打败 动物 . "

它们不过是一群被打败的牲畜。

" ['iːzi] , " [frɑːnts] ['kɔːʃənd] , " [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ˌɪn'saɪd] .
" Easy , " Franz cautioned , " wait till we get inside .
" 简单的 , " 弗朗茨 警告 , " 等待 直到 我们 得到 里面 .

"别着急,"弗朗茨提醒道，"等我们进去之后再说。"

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" He pressed the button on the door .
" 他 按下 这 按钮 在 这 门 .

他按下了门上的按钮。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l] .
A woman's voice came through the door panel .
一个 女性的 嗓音 来了 通过 这 门 控制板 .

门板里传来一个女人的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" ['oʊpən] .
" Open .
" 打开 .

“打开。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .
In the name of The Leader .
在 这 姓名 的 这 领导者 .

以领袖的名义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['proʊvoʊst] .
It is a Provost .
它 是 一个 教务长 .

他是教务长。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɔː] [ə; eɪ][smɔːl] [bruː'net] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" **Slowly** **the** **door** **swung** **open** **and** **the** **men** **saw** **a** **small** **brunette** **standing** **before**
" 缓慢地 这 门 摇摆 打开 和 这 男人 锯 一个 小的 棕发 常设 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"门缓缓打开，男人们看到一个身材娇小的棕发女子站在他们面前。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnətoʊn] .
" **she** **repeated** **in** **the** **same** **monotone** **.**
" 她 重复 在 这 相同的 单调 .

她用同样的单调语气重复道。

" [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] !
" **Interrogation** **!**
" 审讯 !

"审讯！"

" [frɑːnts] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] .
" **Franz** **pushed** **his** **way** **inside** **.**
" 弗朗茨 推动 他的 方式 里面 .

弗朗茨强行挤了进去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The **others** **followed** **.**
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
The **woman** **stood** **against** **the** **wall** **cowering** **from** **the** **soldiers** **.**
这 女士 站立 反对 这 墙 畏缩 从 这 士兵 .

女人背靠着墙，瑟瑟发抖地躲避着士兵。

[frɑːnts] [səːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['kerfəli] , [ðen] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Franz **searched** **around** **the** **apartment** **carefully** **,** **then** **confronted** **the** **woman** **.**
弗朗茨 搜索 大约 这 公寓 小心 , 然后 面对 这 女士 .

弗朗茨仔细地在公寓里四处搜寻了一番，然后质问了那名女子。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **not** **know** **me** **?**
" 做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **woman** **stared** **into** **his** **eyes** **.**
" 这 女士 凝视 进入 他的 眼睛 .

女人凝视着他的眼睛。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . "
Finally **she** **said** **,** **"** **No** **,** **no** **,** **I** **don't** **know** **you** **.** **"**
最后 她 说 , " 不 , 不 , 我 不 知道 你 . "

最后她说："不，不，我不认识你。"

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ʒɑː'niːn] ?
" **Do** **you** **not** **remember** **Jeannine** **?**
" 做 你 不是 记住 珍妮 ?

你不记得珍妮了吗?

[ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ?

The	girl	you	worked	with	?
这	女孩	你	工作	和	?

你以前的同事?

[rɪˈmembər] [ðə; ði][plænz] ?

Remember	the	plans	?
记住	这	计划	?

还记得那些计划吗?

[ðə; ði][plænz][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ?

The	plans	to	leave	here	and	go	outside	to	build	a	new	life	?
这	计划	到	离开	这里	和	去	外部	到	建造	一个	新的	生活	?

打算离开这里，到外面去开始新生活吗?

" [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈkwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] .

"	Her	chin	quivered	as	she	tried	to	speak	.
"	她	下巴	颤抖	作为	她	尝试	到	说话	.

她试图说话，但下巴却颤抖着。

" [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] .

"	Yes	,	now	I	remember	.
"	是的	,	现在	我	记住	.

“是的，我想起来了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frɑːnts] , - [ˈlʌvər] .

You	are	Franz	,	Jeannine's	lover	.
你	是	弗朗茨	,	-	情人	.

你是弗朗茨，珍妮的情人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈliːdər] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][sent] [ʒɑːˈniːn] [əˈweɪ] .

That	was	before	The	Leader	found	out	and	.	.	.	and	sent	Jeannine	away	.
那	曾是	前	这	领导者	成立	出去	和	.	.	.	和	发送	珍妮	离开	.

那是在领导发现此事并把珍妮送走之前的事。

[juː; jʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] , [tuː] .

You	disappeared	,	I	thought	you	had	been	sent	away	,	too	.
你	消失	,	我	想法	你	有	到过	发送	离开	,	也	.

你消失了，我还以为你也被送走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] .

It	is	hard	to	remember	.
它	是	难的	到	记住	.

很难记住。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][fərˈget][ðə; ði][pæst] .

You	know	we	are	ordered	to	forget	the	past	.
你	知道	我们	是	订购	到	忘记	这	过去的	.

你知道我们被要求忘记过去。

[wʌt] . . .

What	.	.	.
什么	.	.	.

什么 ...

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

what	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [frɑːnts] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Franz	motioned	to	the	men	with	him	,	"	We	are	from	the	outside	.
"	弗朗茨	示意	到	这	男人	和	他	,	"	我们	是	从	这	外部	.

弗朗茨向身边的人示意：“我们是外来人。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [bækt] ['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

"	The	woman	recoiled	with	a	gasp	and	backed	even	closer	to	the	wall	.
"	这	女士	反冲	和	一个	喘气	和	支持的	甚至	更近	到	这	墙	.

"那女人倒吸一口凉气，向后退去，离墙壁更近了。"

" [ruːt] - ['digəz] !

"	Root	-	Diggers	!
"	根	-	挖掘机	!

"挖根者！"

" [sten] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Sten	stepped	forward	.
"	斯滕	步	向前	.

斯滕上前一步。

" [noʊ] , [wɪə(r)][nɑːt] [ruːt] - ['digəz] .

"	No	,	we're	not	Root	-	Diggers	.
"	不	,	是	不是	根	-	挖掘机	.

"不，我们不是挖根者。"

[wɪə(r)][ðə; ði][men][ʌv; əv]['bɔːruː] .

We're	the	men	of	Boru	.
是	这	男人	的	博鲁	.

我们是博鲁的男人们。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] ['friːdəm] . "

We've	come	to	lead	you	and	others	like	you	to	freedom	.	"
我们已经	来	到	带领	你	和	其他的	喜欢	你	到	自由	.	"

我们来到这里，是为了带领你和像你一样的人走向自由。

" [baː'bɛəriənz] !

"	Barbarians	!
"	野蛮人	!

"野蛮人！"

" [ðə; ði]['wʊmən] [snaːrld] .

"	the	woman	snarled	.
"	这	女士	纠缠	.

女人咆哮道。

" [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [pənæmiːə] !

"	You're	planning	to	overthrow	Panamia	!
"	你是	规划	到	推翻	巴拿马	!

"你们计划推翻巴拿马政权！"

" [ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [vjuː] - [skriːn] .

"	She	lunged	wildly	at	the	switch	that	would	have	turned	on	her	view	-	screen	.
"	她	猛扑	疯狂地	在	这	转变	那	会	有	转向	在	她	看法	-	屏幕	.

她猛地扑向那个可以打开显示屏的开关。

[sten] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Sten	caught	her	and	pushed	her	back	against	the	wall	.
斯滕	捕捉	她	和	推动	她	后退	反对	这	墙	.

斯滕抓住她，把她推到墙上。

[ðə; ði]['wʊmən] [skriːmd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [sten] [slæpt] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	woman	screamed	once	before	Sten	slapped	her	,	then	she	sobbed	into	her
这	女士	尖叫	一次	前	斯滕	被掌掴	她	,	然后	她	啜泣	进入	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

女人尖叫了一声，然后被斯坦打了一巴掌，接着她捂着脸哭了起来。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" [sten] [kə'mɑːndid] .
" Sten commanded .
" 斯滕 命令 .

“斯滕命令道。”

" [wiː; wi] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .
" We mean no harm .
" 我们 意思是 不 伤害 .

我们没有恶意。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [liːd] [aʊt][tuː; tə] ['friːdəm] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . "
We have come only to lead out to freedom those who wish to go . "
我们 有 来 仅有的 到 带领 出去 到 自由 那些 WHO 希望 到 去 . "

我们来到这里，只是为了引领那些渴望自由的人走向自由。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdər] .
" You are against The Leader .
" 你 是 反对 这 领导者 .

你们反对领袖。

" [frɑːnts] [læft] .
" Franz laughed .
" 弗朗茨 笑了 .

弗朗茨笑了。

" [lets] [seɪ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][hɪm; ɪm] .
" Let's say we hope to outwit him .
" 我们来吧 说 我们 希望 到 智胜 他 .

“假设我们希望智胜他。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [druː] [bæk] .
" The woman drew back .
" 这 女士 画 后退 .

女人后退了一步。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [aʊt'wɪtid] .
" That is impossible , he cannot be outwitted .
" 那 是 不可能的 , 他 不能 是 被智胜 .

“那不可能，他不可能被智胜。”

[ðə; ði] ['liːdər] [ɪz][ɔːl] .
The Leader is all .
这 领导者 是 全部 .

领导者就是一切。

" ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði] [vjuː] -
" Johnathon looked up from the corner where he was examining the view -
" 约翰逊 看起来 向上 从 这 角落 在哪里 他 曾是 检查 这 看法 -
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

约翰逊从角落里抬起头，他当时正在查看显示屏。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" That may be , but we intend to have a try at it .
" 那 可能 是 , 但 我们 打算 到 有 一个 尝试 在 它 .

“也许是这样，但我们打算试一试。”

" [kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Karl , who had been leaning against the door ,
" 卡尔 , WHO 有 到过 倾斜 反对 这 门 ,

卡尔当时正倚在门上，

['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
suddenly sat down on a hard bench against the wall .
突然 卫星 向下 在 一个 难的 长椅 反对 这 墙 .

突然，他一屁股坐在了靠墙的硬长凳上。

" [dæm] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [ðɪs] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" Damn , " he complained , " this whining noise gives me a headache .
" 该死 , " 他 抱怨 , " 这 抱怨 噪音 给予 我 一个 头痛 .

"该死，"他抱怨道，"这呜呜声让我头疼。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" The woman allowed herself a moment of curiosity .
" 这 女士 允许 她自己 一个 片刻 的 好奇心 .

"这位女士允许自己产生了一丝好奇心。"

" [wʌt] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] ?
" What whining noise ?
" 什么 抱怨 噪音 ?

"什么呜呜声？"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔɪz] . "
There is no noise . "
那里 是 不 噪音 . "

这里没有噪音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [frɑːnts][spoʊk][tuː; tə][sten] .
" They are conditioned to it , " Franz spoke to Sten .
" 他们 是 条件反射 到 它 , " 弗朗茨 辐 到 斯滕 .

"他们已经习惯了，"弗朗茨对斯滕说。

" [its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" It's a part of their lives .
" 它是 一个 部分 的 他们的 生活 .

这是他们生活的一部分。

[wiː; wi]['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
We never hear the pounding of our hearts .
我们 绝不 听到 这 猛击 的 我们的 心 .

我们从未听过自己心脏的砰砰声。

" [ðə; ði]['wʊmən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" The woman sat down on the bench and buried her face in her hands .
" 这 女士 卫星 向下 在 这 长椅 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

"那女人坐在长椅上，双手捂住了脸。"

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sten] [sed] , " [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] ['hʌzbənd] ? "
" Tell me , " Sten said , " Has she no husband ? "
" 告诉 我 , " 斯滕 说 , " 有 她 不 丈夫 ? "

"告诉我，"斯滕说，"她没有丈夫吗？"

" ['hʌzbənd] ?
" Husband ?
" 丈夫 ?

"丈夫?

[ɪn][pənæmiːə][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
In Panamia there is no such thing .
在 巴拿马 那里 是 不 这样的 事物 .

巴纳米亚没有这种东西。

['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] .
Everyone lives alone .
每个人 生活 独自的 .

每个人都独居。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] ,
When they reach maturity , they are summoned to a meeting with The Leader ,
什么时候 他们 抵达 到期 , 他们 是 被召唤 到 一个 会议 和 这 领导者 ,

当他们成年后，会被召集去与领袖会面。

[ænd; ənd]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] .
and mated with him or one of his representatives .
和 已交配 和 他 或者 一 的 他的 代表 .

并与他或他的代表之一交配。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɚz] ['nɜːrsɪz] .
The child is raised by The Leader's nurses .
这 孩子 是 提高 经过 这 领导人的 护士 .

孩子由领袖的护士们抚养长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] .
It is all a very impersonal business .
它 是 全部 一个 非常 不具个人色彩 商业 .

这完全是一场冷冰冰的商业活动。

[ðeɪ] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They never speak of it .
他们 绝不 说话 的 它 .

他们从来不谈这件事。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [dɪmd] .
" The lights in the apartment dimmed .
" 这 灯 在 这 公寓 调暗 .

公寓里的灯光暗了下来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['wʊmən] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [set][ɪn][ðə; ði]
Immediately the woman rose and walked mechanically to a bunk set in the
立即地 这 女士 玫瑰 和 步行 机械地 到 一个 假寐 放 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

女人立刻起身，机械地走到墙上的一张床铺旁。

[kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][kʊd; kəd]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .
curled up , and was asleep almost before the men could notice her .
卷曲 向上 , 和 曾是 睡着了 几乎 前 这 男人 可以 注意 她 .

她蜷缩着身子，几乎在男人们注意到她之前就睡着了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [dʒʌst][ðə; ði] ['liːdɚz] ['sɪgnəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] , " [frɑːnts] [sed] .
" Just The Leader's signal that it is time for sleep , " Franz said .
" 只是 这 领导人的 信号 那 它 是 时间 为了 睡觉 , " 弗朗茨 说 .

"这只是领袖发出的该睡觉的信号，"弗朗茨说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] ? "
" **Did you see how she obeyed ? "**
" 做过 你 看 如何 她 服从 ? "

你看到她是如何服从命令的吗?

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk] ['klɑːkwɜːrk] , " [sten] ['mʌtəd] .
" **They live like clockwork , " Sten muttered .**
" 他们 居住 喜欢 发条装置 , " 斯滕 低声说道 .

“他们的生活就像钟表一样精准,”斯滕低声说道。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .
Several hours later the lights came on again .
一些 小时 之后 这 灯 来了 在 再次 .

几个小时后，灯又亮了。

[ðə; ði]['wʊmən] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The woman rose without speaking to the men , who had slept on the floor ,
这 女士 玫瑰 没有 请讲 到 这 男人 , WHO 有 睡着了 在 这 地面 ,

女人一言不发地起身，没有和睡在地板上的男人们打招呼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [iːt] .
and sat down at the table to eat .
和 卫星 向下 在 这 桌子 到 吃 .

然后他们坐到桌边吃饭。

" [heɪ] , [dəunt][wiː; wi][get][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['brekfəst] ? " [æskt] [kɑːrl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **Hey , don't we get invited to breakfast ? " asked Karl , sitting up in the corner .**
" 嘿 , 不 我们 得到 受邀 到 早餐 ? " 问 卡尔 , 坐着 向上 在 这 角落 .

“嘿，我们不是应该被邀请去吃早餐吗？”卡尔从角落里坐起来问道。

['dʒɑːnəθən] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
Johnathon sniffed the air .
约翰逊 嗅了嗅 这 空气 .

乔纳森嗅了嗅空气。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt]['eni] .
" **From the smell of it I don't think I want any .**
" 从 这 闻 的 它 我 不 思考 我 想 任何 .

“闻起来我就不想吃了。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [ə'nɔɪd] .
" **The woman looked up annoyed .**
" 这 女士 看起来 向上 恼怒 .

女人抬起头，一脸恼怒。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ?
" **When are you going to leave ?**
" 什么时候 是 你 去 到 离开 ?

你什么时候离开?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
I have to go to my work .
我 有 到 去 到 我的 工作 .

我得去上班了。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][pənæmiːə] .
It's important to Panamia .
它是 重要的 到 巴拿马 .

这对巴拿马很重要。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [praɪd] .
" **This last was said with a fierce pride .**
" 这 最后的 曾是 说 和 一个 凶猛的 自豪 .

“最后这句话说得如此自豪。”

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɪst] ?
" **Will she be missed ?**
" 将要 她 是 错过 ?

“人们会怀念她吗？”

" [sten] [æskt] [frɑːnts] .
" **Sten asked Franz .**
" 斯滕 问 弗朗茨 .

斯滕问弗朗茨。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [wʌn] [deɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪlnəs] .
" **Yes , but they allow one day away for illness .**
" 是的 , 但 他们 允许 一 天 离开 为了 疾病 .

“是的，但是他们允许因病请一天假。”

[ðə; ðɪ][ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [tʃek] . "
The second day they check . "
这 第二 天 他们 查看 . "

第二天他们就检查了。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , " [sten] [toʊld][ðə; ðɪ][ˈwʊmən] .
" **Don't worry , " Sten told the woman .**
" 不 担心 , " 斯滕 讲述 这 女士 .

“别担心，”斯滕对那位女士说。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] . "
" **We will leave when we have what we came for . "**
" 我们 将要 离开 什么时候 我们 有 什么 我们 来了 为了 . "

“我们得到我们此行的目的后就会离开。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And what is that ? "**
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [ˈfriːdəm] . "
" **Freedom . "**
" 自由 . "

“自由。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ˈfriːdəm] [ɪz][ˌaʊtˈsaɪd] .
" **But you say freedom is outside .**
" 但 你 说 自由 是 外部 .

但你说自由在外面。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
Why didn't you stay ? "
为什么 没有 你 停留 ? "

你为什么不留下来?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" **Because there must be freedom for our children — and for**
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] . "
their children . "
他们的 孩子们 . "

“因为我们的孩子，以及他们的孩子，都必须享有自由。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ?
" **You have children ?**
" 你 有 孩子们 ?

你有孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" she looked interested .
" 她 看起来 感兴趣的 .

她看起来很感兴趣。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] . "
" We shall soon . "
" 我们 将 很快 . "

我们很快就会。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , " ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - ['digəz] .
" Yes , " she said scornfully , " freedom for the children of the Root - Diggers .
" 是的 , " 她 说 轻蔑地 , " 自由 为了 这 孩子们 的 这 根 - 挖掘机 .

"是的，"她轻蔑地说，"这是给挖根工人的孩子们的自由。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][pənæmiːə][fɔːr; fər] [ðæt] ['friːdəm] ! "
But you come to Panamia for that freedom ! "
但 你 来 到 巴拿马 为了 那 自由 ! "

但你来巴纳米亚就是为了追求自由！

" [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][wɪə(r)][nɑːt] [ruːt] - ['digəz] , " ['dʒɑːnəθən] [sed] .
" We told you we're not Root - Diggers , " Johnathon said .
" 我们 讲述 你 是 不是 根 - 挖掘机 , " 约翰逊 说 .

"我们告诉过你们，我们不是挖土人，"约翰逊说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kəm'per] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɛvəlz] .
" You can hardly compare us with that tribe of poor devils .
" 你 能 几乎 比较 我们 和 那 部落 的 贫穷的 魔鬼 .

"你很难把我们和那群可怜的家伙相提并论。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [steɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][pənæmiːə] .
But even their state is better than living like a slave in Panamia .
但 甚至 他们的 状态 是 更好的 比 活的 喜欢 一个 奴隶 在 巴拿马 .

但即使是他们现在的处境也比在巴纳米亚像奴隶一样生活要好。

" [ðə; ði]['wʊmən] [læft] ['bɪtərli] .
" The woman laughed bitterly .
" 这 女士 笑了 苦涩地 .

女人苦笑了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ruːt] - ['digəz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrt][pənæmiːə][ænd; ənd][ðə; ði]
" If you are not Root - Diggers , why do you come to hurt Panamia and The
" 如果 你 是 不是 根 - 挖掘机 , 为什么 做 你 来 到 伤害 巴拿马 和 这
['liːdər] ?
Leader ?
领导者 ?

"如果你们不是掘根者，你们为什么要伤害巴拿马和领袖？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɔːrd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][mʌst; məst]
It is because of you people that we are warred upon and must
它 是 因为 的 你 人们 那 我们 是 战争 之上 和 必须
['ɔːlweɪz]['sækrɪfaɪs] .
always sacrifice .
总是 牺牲 .

正是因为你们这些人，我们才会遭受战争，才会永远被迫做出牺牲。

" [frɑːnts][roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['wʊmən] .
" Franz rose and faced the woman .
" 弗朗茨 玫瑰 和 面对 这 女士 .

弗朗茨站起身，面对着那个女人。

" ['kæθrɪn] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Kathryn** , **you're** **wrong** , " **he** **said** .
" 凯瑟琳 , 你是 错误的 , " 他 说 .

"凯瑟琳，你错了，"他说。

" [ðə; ði] [ruːt] - ['digəz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][pənæmiːə] .
" **The** **Root** - **Diggers** **are** **not** **warring** **with** **Panamia** .
" 这 根 - 挖掘机 是 不是 战争 和 巴拿马 .

"掘根者"并没有与巴拿马交战。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑːr'selvz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bænd] [frʌm; frəm]
They **are** **only** **men** **and** **women** **like** **ourselves** **who** **have** **been** **banned** **from**
他们 是 仅有的 男人 和 女性 喜欢 我们自己 WHO 有 到过 禁止 从
[pənæmiːə] .
Panamia .
巴拿马 .

只有像我们一样被禁止进入巴拿马的男男女女。

[ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [pəːdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˌaʊt'saɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
The **Leader** **had** **them** **purged** **before** **they** **were** **forced** **outside** **so** **that** **they**
这 领导者 有 他们 已清除 前 他们 是 强制 外部 所以 那 他们
[ɑːr; ər] ['sterəl] [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][hæf][ðer; ðər][wɪts] .
are **sterile** **and** **have** **only** **half** **their** **wits** .
是 无菌 和 有 仅有的 一半 他们的 智慧 .

领袖在将他们驱逐出去之前就对他们进行了清洗，使他们失去生育能力，并且只剩下半点智力。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['ænɪmlz] , ['iːtɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd]
They **have** **to** **live** **like** **animals** , **eating** **roots** **and** **berries** **and** **bugs** **and**
他们 有 到 居住 喜欢 动物 , 吃 根 和 浆果 和 漏洞 和
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

它们必须像动物一样生活，吃根茎、浆果、昆虫和虫子。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːt] - ['digəz] [jʊr; jər] ['liːdər] ['juːzɪz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Those **are** **the** **Root** - **Diggers** **your** **Leader** **uses** **to** **frighten** **you** .
那些 是 这 根 - 挖掘机 你的 领导者 用途 到 吓唬 你 .

这些就是你们的领导人用来恐吓你们的卑鄙小人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] .
" **The** **woman** **clenched** **her** **fists** **until** **the** **knuckles** **showed** **white** .
" 这 女士 紧握 她 拳头 直到 这 指关节 显示 白色的 .

"那女人紧紧握住拳头，直到指关节泛白。"

" [juː; jʊ][laɪ] !
" **You** **lie** **!**
" 你 说谎 !

你撒谎!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she** **screamed** .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ðə; ði] ['liːdər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **The** **Leader** **tells** **the** **truth** . "
" 这 领导者 讲述 这 真相 . "

"领袖说的是真话。"

" [noʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][laɪ] .
" **No** , **it's** **not** **a** **lie** .
" 不 , 它是 不是 一个 说谎 .

"不，这不是谎言。"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sten] [sed] ['kwaɪətli] .

We	have	all	seen	them	,	"	Sten	said	quietly	.
我们	有	全部	已见	他们	,	"	斯滕	说	悄悄	.

“我们都见过它们，”斯滕平静地说。

[ðə; ði][men][sæt][ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [wept] .

The	men	sat	in	silence	while	the	woman	wept	.
这	男人	卫星	在	沉默	尽管	这	女士	哭泣	.

男人们默默地坐着，看着女人哭泣。

[kɑːrl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [fuːd] .

Karl	reached	out	and	ate	a	bit	of	the	woman's	food	.
卡尔	达到	出去	和	吃	一个	少量	的	这	女性的	食物	.

卡尔伸手吃了一点女人的食物。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['gruːəl][ɪz] [ðɪs] [stʌf] , [aɪ] ['wʌndər] .

"	What	sort	of	gruel	is	this	stuff	,	I	wonder	.
"	什么	种类	的	粥	是	这	东西	,	我	想知道	.

“我想知道这是什么稀粥。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sɔːlt] . "

It	needs	salt	.	"
它	需求	盐	.	"

它需要加盐。

" [sɔːlt] , " ['kɑːmɛntəd] [frɑːnts] , " [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

"	Salt	,	"	commented	Franz	,	"	is	the	greatest	luxury	in	the	city	.
"	盐	,	"	评论	弗朗茨	,	"	是	这	最	奢华	在	这	城市	.

“盐，”弗朗茨评论道，“是这座城市里最奢侈的东西。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - ['digəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Because	of	the	Root	-	Diggers	,	you	know	.
因为	的	这	根	-	挖掘机	,	你	知道	.

你知道，都是因为那些挖根者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['ʃɔːrtɪdʒ] .

There	is	a	grave	shortage	.
那里	是	一个	严重	短缺	.

严重短缺。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['eni] [leŋθs]

The	people	crave	it	more	than	anything	else	and	will	go	to	any	lengths
这	人们	渴望	它	更多的	比	任何事物	别的	和	将要	去	到	任何	长度

[tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	an	extra	ration	of	it	.
到	得到	一个	额外的	配给	的	它	.

人们对它的渴望胜过一切，为了获得额外的配给，他们会不惜一切代价。

" [sten] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sten	shook	his	head	.
"	斯滕	摇晃	他的	头	.

斯滕摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðoʊz] [pʊr] [biːsts] [ˌaʊt'saɪd] .

"	And	they	blame	it	on	those	poor	beasts	outside	.
"	和	他们	责备	它	在	那些	贫穷的	野兽	外部	.

“他们把责任推卸给外面那些可怜的牲畜。”

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] ['peɪsɪŋ][ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	rose	and	began	nervously	pacing	the	floor	.
"	他	玫瑰	和	开始	紧张地	踱步	这	地面	.

他站起身来，开始焦躁地在房间里踱步。

" [frɑ:nts] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ['kwɪkli] .
" Franz , we have to move quickly .
" 弗朗茨 , 我们 有 到 移动 迅速地 .

"弗朗茨，我们必须迅速行动。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [li:v] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][taɪm] .
The others will leave if we don't meet them on time .
这 其他的 将要 离开 如果 我们 不 见面 他们 在 时间 .

如果我们不能按时与其他人会合，他们就会离开。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Do you think she will go with us ?
做 你 思考 她 将要 去 和 我们 ?

你觉得她会跟我们一起去吗?

[wɪl] [ʃi:; ʃi][help][ju: 'es][get] ['ʌðər] ? "
Will she help us get others ? "
将要 她 帮助 我们 得到 其他的 ? "

她会帮我们找到其他人吗?

" [hu:] [noʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ?
" Who knows about her ?
" WHO 知道 关于 她 ?

谁认识她?

" [frɑ:nts] [ʃ'rʌgd] .
" Franz shrugged .
" 弗朗茨 耸了耸肩 .

弗朗茨耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hɪr] [hu:] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
" I know some others here who may want to go .
" 我 知道 一些 其他的 这里 WHO 可能 想 到 去 .

我知道这里还有一些人可能想去。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] .
We can see them now , but someone has to stay here with Kathryn .
我们 能 看 他们 现在 , 但 某人 有 到 停留 这里 和 凯瑟琳 .

现在我们可以看到他们了，但是必须有人留在这里陪着凯瑟琳。

" [sten] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][kɑ:rl][ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
" Sten watched the hungry eyes of Karl and Johnathon as they looked at
" 斯滕 观看 这 饥饿的 眼睛 的 卡尔 和 约翰逊 作为 他们 看起来 在
[ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['wʊmən] ,
the now silent woman ,
这 现在 沉默的 女士 ,

"斯滕看着卡尔和乔纳森贪婪的目光注视着这位沉默的女人，

['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
sitting dejectedly at the table .
坐着 沮丧地 在 这 桌子 .

他垂头丧气地坐在桌旁。

" [aɪl] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll stay , " he said .
" 患病的 停留 , " 他 说 .

"我会留下来，"他说。

[ðə; ði] [tu:] [men] [mu:vd] [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [frɑ:nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
The two men moved reluctantly as they followed Franz from the room .
这 二 男人 已搬 勉强 作为 他们 随后 弗朗茨 从 这 房间 .

两人不情愿地跟着弗朗茨走出了房间。

[sten] [sæt][ɪn]['saɪləns]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] ,

Sten	**sat**	**in**	**silence**	**after**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**watching**	**the**	**woman**	**,**
斯滕	卫星	在	沉默	后	他们	是	已消失	,	观看	这	女士	,

他们走后，斯滕默默地坐在那里，看着那个女人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

who	**was**	**staring**	**sullenly**	**at**	**the**	**table**	**top**	**.**
WHO	曾是	凝视	闷闷不乐地	在	这	桌子	顶部	.

他闷闷不乐地盯着桌面。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kloʊz][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	**felt**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**room**	**close**	**in**	**on**	**him**	**,**
他	毛毡	这	压力	的	这	房间	关闭	在	在	他	,

他感到房间里的压抑感向他袭来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**wished**	**he**	**were**	**back**	**in**	**the**	**openness**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
和	希望	他	是	后退	在	这	开放性	的	这	山脉	.

他多么希望自己能回到开阔的山区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ən'les] [hiː; hi]

With	**a**	**start**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**no**	**longer**	**noticed**	**the**	**whine**	**unless**	**he**
和	一个	开始	他	已实现	那	他	不	更长	注意到	这	抱怨	除非	他

['lisnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

listened	**for**	**it**	**,**
听着	为了	它	,

他猛然意识到，除非特意去听，否则他根本注意不到那阵呜咽声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['sʌmhaʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**the**	**sound**	**somehow**	**created**	**a**	**feeling**	**of**	**warmth**	**within**	**him**	**.**
和	那	这	声音	不知何故	创建	一个	感觉	的	温暖	之内	他	.

那声音不知怎的让他感到一丝温暖。

[hiː; hi][roʊz] , [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wʊmən]

He	**rose**	**,**	**slammed**	**his**	**fist**	**into**	**his**	**open**	**palm**	**,**	**and**	**shook**	**the**	**woman**
他	玫瑰	,	猛烈抨击	他的	拳头	进入	他的	打开	棕榈	,	和	摇晃	这	女士

['vɪgərəsli] .

vigorously	**.**
大力	.

他站起身，一拳砸在张开的手掌上，用力摇晃着那个女人。

" ['kæθrɪn] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ?

"	**Kathryn**	**,**	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**leave**	**here**	**?**
"	凯瑟琳	,	如何	会	你	喜欢	到	离开	这里	?

凯瑟琳，你想如何离开这里?

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [lænd] , [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [griːn] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ?

Go	**to**	**a**	**new**	**land**	**,**	**a**	**valley**	**that**	**is**	**still**	**green**	**and**	**fertile**	**?**
去	到	一个	新的	土地	,	一个	谷	那	是	仍然	绿色的	和	沃	?

去一片新的土地，一个依然绿意盎然、物产丰饶的山谷?

[ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl] [friː] — [ænd; ənd]

There	**you**	**could**	**look**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**live**	**and**	**feel**	**free**	**—**	**and**
那里	你	可以	看	向上	在	这	天空	和	居住	和	感觉	自由的	—	和

[reɪz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [friː] .

raise	**your**	**children**	**free**	**.**
增加	你的	孩子们	自由的	.

在那里，你可以仰望天空，自由自在地生活，感受自由——也可以自由地养育你的孩子。

" ['kæθrɪn] [lʊkt] [ʌp] [dʌm'faʊndɪd] .

"	**Kathryn**	**looked**	**up**	**dumbfounded**	**.**
"	凯瑟琳	看起来	向上	目瞪口呆	.

凯瑟琳目瞪口呆地抬起头。

" [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪr] .
" I couldn't leave here .
" 我 不能 离开 这里 .

“我不能离开这里。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
What would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] ['friːdəm] ?
Don't you know that this is real freedom ?
不 你 知道 那 这 是 真实的 自由 ?

难道你不知道这才是真正的自由吗?

[hɪr] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "
Here where we have The Leader to take care of everything for us ? "
这里 在哪里 我们 有 这 领导者 到 拿 关心 的 一切 为了 我们 ? "

在这里，我们有领袖为我们安排一切吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ðɪs] [ɪz] ['bɑːndɪdʒ] .
This is bondage .
这 是 束缚 .

这是束缚。

['biːɪŋ] [toʊld] [wen] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] ,
Being told when to sleep and when to eat and what to eat ,
存在 讲述 什么时候 到 睡觉 和 什么时候 到 吃 和 什么 到 吃 ,

被告知何时睡觉、何时吃饭以及吃什么，

[ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] . "
and slaving for a grain of salt . "
和 奴役 为了 一个 粮食 的 盐 . "

为了一个盐而辛勤劳作。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][sɔːlt] ?
" Do you have salt ?
" 做 你 有 盐 ?

你有盐吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'kredʒələs] .
" she seemed incredulous .
" 她 似乎 难以置信 .

她似乎难以置信。

" [aʊt] [ðer; ðər] , ['kæθrɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
" Out there , Kathryn , you can have as much as you want .
" 出去 那里 , 凯瑟琳 , 你 能 有 作为 很多 作为 你 想 .

“凯瑟琳，在外面，你可以拥有你想要的一切。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] .
Believe me , this is no good .
相信 我 , 这 是 不 好的 .

相信我，这可不好。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
Where is the purpose of your life ?
在哪里 是 这 目的 的 你的 生活 ?

你的人生目标是什么?

[mæn] ['wɔznt] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]

Man	wasn't	born	to	be	a	slave	to	anyone	or	anything	,	but	to	build	his
男人	不是	出生	到	是	一个	奴隶	到	任何人	或者	任何事物	,	但	到	建造	他的

[oʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

人生来就不是为了做任何人和任何事物的奴隶，而是为了创造自己的生活。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ment] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] ['mʌðər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ti:tʃ]

You're	a	woman	,	meant	to	have	children	,	to	mother	them	,	and	teach
你是	一个	女士	,	意思是	到	有	孩子们	,	到	母亲	他们	,	和	教

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你身为女人，就应该生儿育女，养育他们，教导他们。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['dʌznt] [ðæt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

and	love	them	,	doesn't	that	mean	anything	to	you	?	"
和	爱	他们	,	不	那	意思是	任何事物	到	你	?	"

爱你，难道这对你来说毫无意义吗?

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "

I've	never	thought	about	it	before	.	"
我已经	绝不	想法	关于	它	前	.	"

我以前从来没想过这个问题。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

"	You	must	think	about	it	!
"	你	必须	思考	关于	它	!

你一定要好好考虑一下!

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][end] [hɪr] ?

Would	you	have	it	all	end	here	?
会	你	有	它	全部	结尾	这里	?

你希望一切就此结束吗?

['lɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] ?

Living	always	at	the	command	of	an	unknown	voice	?
活的	总是	在	这	命令	的	一个	未知	嗓音	?

永远受制于一个未知的声音?

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˌri:ə'ʃʊrəns]

"	The	woman's	eyes	searched	the	room	,	as	if	seeking	some	sign	of	reassurance
"	这	女性的	眼睛	搜索	这	房间	,	作为	如果	寻求	一些	符号	的	放心

.

:

.

“女人的目光扫视着房间，仿佛在寻找某种安慰的迹象。”

" [bʌt; bət] . . . [aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

"	But	.	.	.	I've	never	thought	of	any	other	kind	of	life	.
"	但	.	.	.	我已经	绝不	想法	的	任何	其他	种类	的	生活	.

“但是.....我从未想过其他的生活方式。”

[aɪm] ['hæpi] [hɪr] ! "
I'm happy here ! "
我是 快乐的 这里 ! "

我在这里很开心!

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

"快乐的?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['roʊbɑːt] ?
Being a living robot ?
存在 一个 活的 机器人 ?

成为一个活生生的机器人?

[juːv] ['nevər] [tʌtʃt] ['riːəl] ['hæpinəs] .
You've never touched real happiness .
你已经 绝不 感动 真实的 幸福 .

你从未体验过真正的幸福。

[θɪŋk] , ['kæθrɪn] .
Think , Kathryn .
思考 , 凯瑟琳 .

想想，凯瑟琳。

[θɪŋk] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Think hard about this .
思考 难的 关于 这 .

仔细想想。

[its] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It's the most important thing in the world .
它是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最重要的事。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
" She turned from the man and looked at the wall .
" 她 转向 从 这 男人 和 看起来 在 这 墙 .

她转过身，看向墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [frɑːnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
It was several hours before Franz and the others returned .
它 曾是 一些 小时 前 弗朗茨 和 这 其他的 返回 .

弗朗茨和其他人过了好几个小时才回来。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʌŋk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [klæmpt] [tuː; tə]
Kathryn was in her bunk , her eyes shut , an instrument clamped to
凯瑟琳 曾是 在 她 假寐 , 她 眼睛 关闭 , 一个 乐器 夹紧 到
[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
her temples .
她 寺庙 .

凯瑟琳躺在自己的铺位上，闭着眼睛，太阳穴上夹着一个仪器。

[frɑːnts] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Franz breathed a sigh of relief as the door closed behind them .
弗朗茨 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 这 门 关闭 在后面 他们 .

门在他们身后关上，弗朗茨长舒了一口气。

" [hwjuː] , [ðæts] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nəːvs] !
" Whew , that's not good for the nerves !
" 呼! , 那就是 不是 好的 为了 这 神经 !

"呼，这对神经可不好！"

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wiː; wi] [met] ['jestərdeɪ] .

Every	time	we	turned	a	corner	we	ran	into	that	officer	we	met	yesterday	.
每一个	时间	我们	转向	一个	角落	我们	跑	进入	那	官	我们	遇见	昨天	.

每次转弯，我们都会碰到昨天遇到的那位警官。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] . "

I	think	he's	watching	us	.	"
我	思考	他是	观看	我们	.	"

我觉得他在看着我们。

" [sten] , " ['dʒɑːnəθən] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	Sten	,	"	Johnathon	said	excitedly	,	"	you	should	have	gone	with	us	.
"	斯滕	,	"	约翰逊	说	兴奋地	,	"	你	应该	有	已消失	和	我们	.

"斯坦，"约翰逊兴奋地说，"你应该和我们一起去的。"

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Most	of	the	people	wouldn't	even	listen	,	but	there	was	a	girl	who	was	interested	.
最多	的	这	人们	不会	甚至	听	,	但	那里	曾是	一个	女孩	WHO	曾是	感兴趣的	.

大多数人根本不会听，但有一个女孩却很感兴趣。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [sten] .

I've	never	seen	anything	like	her	,	Sten	.
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	她	,	斯滕	.

斯坦，我从未见过像她这样的人。

[ʃiːz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] . . . .

She's	so	soft	and	small	and	.	.	.	.
她是	所以	柔软的	和	小的	和	.	.	.	.

她好柔软，好娇小.....

" [kɑːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Karl	interrupted	enthusiastically	.
"	卡尔	中断	踊跃	.

卡尔热情地打断道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

"	And	she	has	a	friend	that's	coming	with	her	!
"	和	她	有	一个	朋友	那就是	未来	和	她	!

"她还有一个朋友要和她一起来！"

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['stelə] — [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['smuːðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [felt] .

Her	name's	Stella	—	I	touched	her	and	she's	smoother	than	anything	I	ever	felt	.
她	名字	斯特拉	—	我	感动	她	和	她是	更平滑	比	任何事物	我	曾经	毛毡	.

她的名字叫斯特拉——我摸了摸她，她比我摸过的任何东西都光滑。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

I	think	she	may	go	with	us	.
我	思考	她	可能	去	和	我们	.

我觉得她可能会和我们一起去。

" [sten] [ænd; ənd] [frɑːnts] [stʊd] ['soʊbərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	Sten	and	Franz	stood	soberly	watching	the	child	-	like	joy	of	the	two	men	,
"	斯滕	和	弗朗茨	站立	清醒地	观看	这	孩子	-	喜欢	喜悦	的	这	二	男人	,

斯滕和弗朗茨神情严肃地站在那里，看着这两个男人像孩子一样快乐。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kwentʃəbl] [ðæt] [bəːnd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

a	new	joy	,	something	unquenchable	that	burned	deep	within	them	.
一个	新的	喜悦	,	某物	无法熄灭的	那	烧伤	深的	之内	他们	.

一种全新的喜悦，一种在他们内心深处燃烧的、无法熄灭的激情。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['maɪndləs] [fuːlz] , " [frɑːnts] [snɔːtid] .

"	These	people	are	mindless	fools	,	"	Franz	snorted	.
"	这些	人们	是	无意识	傻瓜	,	"	弗朗茨	哼了一声	.

"这些人都是些没脑子的傻瓜，"弗朗茨冷哼一声。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

"	Most	of	them	didn't	even	remember	me	.
"	最多	的	他们	没有	甚至	记住	我	.

"他们中的大多数人甚至都不记得我了。"

[ðə; ði] ['liːdɚz] [fə'getiŋ] ['triːtmənts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [strɔːŋ] [stʌf] , [aɪ] [ges] . -

The	Leader's	forgetting	treatments	are	pretty	strong	stuff	,	I	guess	.	'
这	领导人的	遗忘	治疗	是	漂亮的	强的	东西	,	我	猜测	.	-

我想，领导人的遗忘疗法效果相当强劲。

[ðə; ði] [pæst] [ɪz] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] - , [ðæts] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ]

The	Past	is	Forgotten	,	the	Future	is	the	Glory	of	The	Leader	'	,	that's	the	motto
这	过去的	是	被遗忘的	,	这	未来	是	这	荣耀	的	这	领导者	-	,	那就是	这	座右铭

. "
: "
· "

"过去已被遗忘，未来属于领袖的荣耀"，这就是我们的座右铭。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [siːm] ['maɪndləs] , " [sed] [sten] ['soʊbərli] .

"	No	wonder	the	poor	souls	seem	mindless	,	"	said	Sten	soberly	.
"	不	想知道	这	贫穷的	灵魂	似乎	无意识	,	"	说	斯滕	清醒地	.

"难怪这些可怜的人看起来如此愚钝，"斯滕严肃地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðeə(r)] [soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ?

"	But	what	about	the	girls	they're	so	happy	about	?
"	但	什么	关于	这	女孩们	它们是	所以	快乐的	关于	?

"但是他们如此高兴的那些女孩呢？"

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [kɑːrl] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [wɜːr; wər] ['glɪbli] [kəm'pɛrɪŋ]

"	he	motioned	to	the	table	where	Karl	and	Johnathon	were	glibly	comparing
"	他	示意	到	这	桌子	在哪里	卡尔	和	约翰逊	是	轻率地	比较

[noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

notes	on	the	girls	they	had	met	.
笔记	在	这	女孩们	他们	有	遇见	.

他示意卡尔和乔纳森看向桌子，两人正轻描淡写地交流着他们遇到的女孩们的情况。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	They	didn't	remember	me	either	,	but	they	seemed	to	be	able	to	think
"	他们	没有	记住	我	任何一个	,	但	他们	似乎	到	是	有能力的	到	思考

[ˌɪndɪ'pendəntli] .

independently	.
独立	.

"他们也不记得我了，但他们似乎能够独立思考。"

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

They	also	thought	of	some	others	who	might	be	interested	.
他们	还	想法	的	一些	其他的	WHO	可能	是	感兴趣的	.

他们还想到了一些其他可能感兴趣的人。

[wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] [ɪf] [wi:; wi][get] [tu:] ['meni] ? "

What	will	we	do	if	we	get	too	many	?	"
什么	将要	我们	做	如果	我们	得到	也	许多	?	"

如果我们收到的数量过多怎么办?

" [wi:l] [teɪk] ['eniwʌn] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][goʊ] .

"	We'll	take	anyone	who	wants	to	go	.
"	出色地	拿	任何人	WHO	想要	到	去	.

"只要有人想去，我们就带他去。"

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

At	least	,	as	many	as	we	can	.
在	至少	,	作为	许多	作为	我们	能	.

至少，我们能做到的就越多。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] .

The	important	thing	is	that	we	get	enough	to	start	again	outside	.
这	重要的	事物	是	那	我们	得到	足够的	到	开始	再次	外部	.

重要的是我们要有足够的资源重新开始。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nʊk] [wer] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] ['fi:tl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	He	pointed	to	the	nook	where	Kathryn	was	still	curled	in	the	foetal	position	.
"	他	尖	到	这	角落	在哪里	凯瑟琳	曾是	仍然	卷曲	在	这	胎	位置	.

他指着凯瑟琳仍然蜷缩成胎儿姿势的角落。

" [wɒts] ['kæθrɪn] ['du:ɪŋ] , [frɑ:nts] ?

"	What's	Kathryn	doing	,	Franz	?
"	是什么	凯瑟琳	正在做	,	弗朗茨	?

"凯瑟琳在做什么，弗朗茨？"

[ʃi:z] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

She's	been	like	that	for	an	hour	.
她是	到过	喜欢	那	为了	一个	小时	.

她已经这样持续一个小时了。

" [frɑ:ntsɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['pɪti] .

"	Franz's	eyes	held	a	look	of	pity	.
"	弗朗茨的	眼睛	握住	一个	看	的	遗憾	.

弗朗茨的眼神中流露出怜悯之情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] .

"	It	is	the	one	recreation	that	The	Leader	allows	them	.
"	它	是	这	一	娱乐	那	这	领导者	允许	他们	.

这是领袖允许他们进行的唯一娱乐活动。

[its] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

It's	hard	to	explain	exactly	what	it	is	,	but	you	are	carried	away	by	it	.
它是	难的	到	解释	确切地	什么	它	是	,	但	你	是	携带	离开	经过	它	.

很难确切地解释它是什么，但你会被它深深吸引。

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][drʌg] , [jet] [its] [mə'kænɪk(ə)l] .

It's	something	like	a	drug	,	yet	it's	mechanical	.
它是	某物	喜欢	一个	药品	,	然而	它是	机械的	.

它有点像毒品，但它是机械性的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mju:zɪk][ɔ:r] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [wɑ:ʃiz] ['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [dri:m] .

Something	like	music	or	sweet	voices	washes	over	you	and	you	dream	.
某物	喜欢	音乐	或者	甜的	声音	洗涤	超过	你	和	你	梦	.

耳边仿佛响起了音乐或甜美的声音，你开始做梦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ju:; jʊ]['æktʃuəli][lɪv; laɪv] .

For	a	time	,	you	actually	live	.
为了	一个	时间	,	你	实际上	居住	.

有那么一段时间，你才真正地活着。

" [sten] ['ʃʌdəd] .
" **Sten** **shuddered** **.**
" 斯滕 颤抖 .

斯滕打了个寒颤。

" [ðə; ði]['oʊnli] [ri'æləti] [ɪz] [driːmz] [ðen] , [eɪ] ?
" **The** **only** **reality** **is** **dreams** **then** **,** **eh** **?**
" 这 仅有的 现实 是 梦境 然后 , 嗯 ?

“那么，唯一的现实就是梦境，是吗？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ? "
Tell **me** **,** **are** **these** **people** **actually** **capable** **of** **love** **?** **"**
告诉 我 , 是 这些 人们 实际上 有能力的 的 爱 ? "

告诉我，这些人真的有能力去爱吗?

" [its] [kəm'pliːtli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
" **It's** **completely** **foreign** **to** **them** **,** **but** **they** **are** **human** **beings** **,**
" 它是 完全地 外国的 到 他们 , 但 他们 是 人类 生物 ,

“这对他们来说完全陌生，但他们也是人。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [lʌv] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and **I** **suppose** **love** **is** **innate** **in** **us** **all** **.**
和 我 认为 爱 是 先天 在 我们 全部 .

我想，爱是我们每个人与生俱来的本能。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I **found** **it** **here** **once** **,** **you** **know** **.**
我 成立 它 这里 一次 , 你 知道 .

我曾经在这里找到过它。

" [sten] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz][frɑːnts][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Sten** **looked** **away** **as** **Franz** **stared** **hard** **at** **the** **floor** **.**
" 斯滕 看起来 离开 作为 弗朗茨 凝视 难的 在 这 地面 .

“弗朗茨目不转睛地盯着地板，斯滕则把目光移开了。”

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The **tension** **was** **broken** **by** **a** **knock** **at** **the** **door** **,**
这 紧张 曾是 破碎的 经过 一个 敲 在 这 门 ,

一阵敲门声打破了紧张的气氛。

[ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['entərd] .
and **three** **women** **followed** **by** **a** **single** **man** **entered** **.**
和 三 女性 随后 经过 一个 单身的 男人 进入 .

随后三名女子和一名男子走了进来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [bɪn] ['siːtɪd] , [sten] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
When **they** **had** **exchanged** **greetings** **and** **been** **seated** **,** **Sten** **stood** **up** **in** **the**
什么时候 他们 有 交换 问候 和 到过 坐着 , 斯滕 站立 向上 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
middle **of** **the** **room** **.**
中间 的 这 房间 .

他们互相问候并落座后，斯滕突然站在房间中央站了起来。

['kæθrɪn] , [huː] [hæd; həd] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] , [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [waɪd] - [aɪd] .
Kathryn **,** **who** **had** **wakened** **from** **her** **dreaming** **,** **sat** **watching** **wide** **-** **eyed** **.**
凯瑟琳 , WHO 有 醒来 从 她 做梦 , 卫星 观看 宽的 - 眼睛 .

凯瑟琳从梦中醒来，睁大眼睛看着这一切。

" [frɑːnts][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" **Franz** **has** **told** **you** **why** **we** **are** **here** **.**
" 弗朗茨 有 讲述 你 为什么 我们 是 这里 .

“弗朗茨已经告诉过你们我们为什么在这里。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ən'les]

We	believe	the	human	race	is	doomed	to	slavery	and	annihilation	unless
我们	相信	这	人类	种族	是	注定失败	到	奴隶制	和	湮灭	除非

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [breɪk] [ə'weɪ] .

some	of	us	break	away	.
一些	的	我们	休息	离开	.

我们认为，除非我们当中有人脱离奴役，否则人类注定要遭受奴役和灭绝。

[maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

My	father	left	us	a	treasure	of	books	that	his	father	before	him	had
我的	父亲	左边	我们	一个	宝藏	的	图书	那	他的	父亲	前	他	有

['sælvidʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

salvaged	from	the	holocaust	.
打捞	从	这	大屠杀	.

我父亲给我们留下了一批珍贵的书籍，这些书籍是他父亲从纳粹大屠杀中抢救出来的。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] .

They	tell	of	a	way	of	life	before	the	land	was	ravaged	.
他们	告诉	的	一个	方式	的	生活	前	这	土地	曾是	饱受蹂躏	.

它们讲述了这片土地被蹂躏之前的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It	was	a	better	way	,	believe	me	.
它	曾是	一个	更好的	方式	,	相信	我	.

相信我，那是一种更好的方法。

[wiː; wi] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['bɔːruː] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

We	men	have	lived	in	Boru	,	a	small	valley	back	in	the	hills	.
我们	男人	有	居住地	在	博鲁	,	一个	小的	谷	后退	在	这	丘陵	.

我们男人一直住在博鲁，那是山里一个很小的山谷。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] .

But	now	we're	leaving	there	.
但	现在	是	离开	那里	.

但现在我们要离开那里了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Long	ago	our	father	told	us	of	a	green	valley	to	the	east	,
长的	前	我们的	父亲	讲述	我们	的	一个	绿色的	谷	到	这	东方	,

很久以前，我们的父亲告诉我们，东边有一个绿色的山谷。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [θɪŋz] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] .

high	in	the	mountains	where	things	grow	as	they	did	in	the	time	before	all	this	.
高的	在	这	山脉	在哪里	事物	生长	作为	他们	做过	在	这	时间	前	全部	这	.

在高山上，万物依然像过去那样生长。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] ; [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] ['friːdəm] .

We	have	a	map	;	and	we're	going	there	to	find	freedom	.
我们	有	一个	地图	;	和	是	去	那里	到	寻找	自由	.

我们有一张地图；我们要去那里寻找自由。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['friːdəm] .

We	need	you	to	keep	this	freedom	.
我们	需要	你	到	保持	这	自由	.

我们需要你守护这份自由。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv]['saɪləns] [held] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	A	hush	of	silence	held	the	room	for	a	moment	,
"	一个	嘘	的	沉默	握住	这	房间	为了	一个	片刻	,

房间里顿时一片寂静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən]['faɪnəli][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] .

and	**was**	**broken**	**finally**	**by**	**the**	**man**	**who**	**had**	**come**	**with**	**the**	**three**	**girls**	**.**
和	曾是	破碎的	最后	经过	这	男人	WHO	有	来	和	这	三	女孩们	.

最后，是和三个女孩一起来的那个男人打破了这一切。

" [wɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [biː; bi][ðer; ðər] ?

"	**Will**	**The**	**Leader**	**be**	**there**	**?**
"	将要	这	领导者	是	那里	?

领袖会到场吗?

" [sten] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	**Sten**	**stared**	**hard**	**at**	**the**	**man**	**.**
"	斯滕	凝视	难的	在	这	男人	.

斯滕死死地盯着那个人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['liːdər] .

"	**You**	**will**	**be**	**your**	**own**	**leader**	**.**
"	你	将要	是	你的	自己的	领导者	.

你将成为自己的领导者。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Can't	**you**	**see**	**that**	**?**
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[jʊr; jər] ['liːdər] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] !

Your	**Leader**	**is**	**only**	**an**	**illusion**	**!**
你的	领导者	是	仅有的	一个	错觉	!

你的领袖只是一个幻影!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['liːdər] [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][gɑːd][ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [bʊks] .

There	**is**	**no**	**leader**	**but**	**yourself**	**,**	**and**	**perhaps**	**the**	**God**	**in**	**my**	**father's**	**books**	**.**
那里	是	不	领导者	但	你自己	,	和	也许	这	上帝	在	我的	父亲的	图书	.

除了你自己之外，没有其他领导者，或许我父亲书中的上帝也算一个。

" [ðə; ði][mæn][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**man**	**sat**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	男人	卫星	一个	片刻	,	然后	摇晃	他的	头	.

"那人坐了一会儿，然后摇了摇头。"

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['liːdər] — [aɪ] ['kudnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Not**	**without**	**The**	**Leader**	**—**	**I**	**couldn't**	**face**	**it**	**.**	**"**
"	不是	没有	这	领导者	—	我	不能	脸	它	.	"

"没有领袖，我无法面对。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [frɑːnts] [sed] ['koʊldli] .

"	**You**	**have**	**your**	**choice**	**,**	**"**	**Franz**	**said**	**coldly**	**.**
"	你	有	你的	选择	,	"	弗朗茨	说	冷冷地	.

"你可以自己选择,"弗朗茨冷冷地说。

[ðə; ði][mæn][roʊz][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**man**	**rose**	**and**	**grasped**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**tall**	**woman**	**that**	**had**	**come**	**in**	**with**	**him**	**.**
这	男人	玫瑰	和	抓住	这	手臂	的	这	高的	女士	那	有	来	在	和	他	.

男人站起身，抓住和他一起进来的高个女人的胳膊。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Then**	**we**	**have**	**no**	**business**	**with**	**you**	**,**
"	然后	我们	有	不	商业	和	你	,

"那么我们就没有生意可做了。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" he said as he led the woman to the door .
" 他 说 作为 他 引领 这 女士 到 这 门 .

"他一边说着，一边领着女人走向门口。"

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [bæk] ['hoʊpləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][aʊt] .
The woman looked back hopelessly as she followed the man out .
这 女士 看起来 后退 绝望地 作为 她 随后 这 男人 出去 .

女人绝望地回头望着，跟着男人走了出去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

"你呢?

" [sten] [æskt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪmɪn] .
" Sten asked the remaining women .
" 斯滕 问 这 其余的 女性 .

斯滕问剩下的妇女们。

[ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrl][smaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm] .
The blonde girl smiled and took hold of Johnathon's - arm .
这 金发 女孩 微笑 和 采取 抓住 的 - 手臂 .

金发女孩笑着抓住了乔纳森的胳膊。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" I will go .
" 我 将要 去 .

"我要走了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][kɑːrl] .
" They all turned to the shy - looking girl who sat next to Karl .
" 他们 全部 转向 到 这 害羞的 - 寻找 女孩 WHO 卫星 下一个 到 卡尔 .

"他们都转向坐在卡尔旁边那个看起来很害羞的女孩。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .
She looked hard at the man next to her before speaking .
她 看起来 难的 在 这 男人 下一个 到 她 前 请讲 .

她开口说话前，仔细地看了看身边的男人。

" [jes] , [ˌem 'iː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .
" Yes , me too , " she almost whispered .
" 是的 , 我 也 , " 她 几乎 低声说道 .

"是的，我也是，"她几乎是低声说道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðæts] [tuː] .
That's two .
那就是 二 .

那是两个。

['kæθrɪn] , [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
Kathryn , what about you ?
凯瑟琳 , 什么 关于 你 ?

凯瑟琳，你呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sten] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" She looked Sten squarely in the eye .
" 她 看起来 斯滕 完全 在 这 眼睛 .

她直视着斯滕的眼睛。

" [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] .
" I've decided to stay .
" 我已经 决定 到 停留 .

我决定留下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博鲁的男人们(The Men of Boru)
第2/2页

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [ðɪs] [gʊd] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [biːsts] [ɔːr] [ruːt] - ['digəz] [ɑːn]
Why should I leave this good life to be devoured by beasts or Root - Diggers on
为什么 应该 我 离开 这 好的 生活 到 是 吞噬 经过 野兽 或者 根 - 挖掘机 在
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ?
the outside ?
这 外部 ?

我为什么要离开这美好的生活，任由外面的野兽或掘地者吞噬?

" [sten] [said] .
" Sten sighed .
" 斯滕 叹了口气 .

斯滕叹了口气。

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] .
" Then we need more .
" 然后 我们 需要 更多的 .

那么我们需要更多。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .
And quickly .
和 迅速地 .

而且要快。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .
We must leave by tomorrow night at the latest .
我们 必须 离开 经过 明天 夜晚 在 这 最新的 .

我们最迟必须在明天晚上离开。

" ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər]['kjuːbɪkəlz] ,
" After the women had been escorted to their cubicles ,
" 后 这 女性 有 到过 护送 到 他们的 隔间 ,

“女工们被护送到各自的隔间后，

[frɑːnts][led][ðə; ði][men] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
Franz led the men through the corridors toward the center of the city .
弗朗茨 引领 这 男人 通过 这 走廊 朝向 这 中心 的 这 城市 .

弗朗茨带领众人穿过走廊，向市中心进发。

[ɪn] [iːtʃ] [greɪt] [skwer] [ðeɪ] [pæst] [skwɑːdz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [drest] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
In each great square they passed squads of soldiers dressed like themselves ,
在 每个 伟大的 正方形 他们 通过了 球队 的 士兵 穿着 喜欢 他们自己 ,

在每个大广场上，他们都会看到一队队穿着和他们一样制服的士兵。

['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [weɪ] .
staring straight ahead in the same unconscious way .
凝视 直的 前方 在 这 相同的 无意识 方式 .

下意识地直视前方。

[wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl][tuː; tə][plæn][ðer; ðər]['strætədʒi] , [kɑːrl] [tɜːrnd]
When they paused in the middle of a hall to plan their strategy , Karl turned
什么时候 他们 暂停 在 这 中间 的 一个 大厅 到 计划 他们的 战略 , 卡尔 转向
[tuː; tə][frɑːnts] .
to Franz .
到 弗朗茨 .

当他们在大厅中央停下来商讨策略时，卡尔转向弗朗茨。

" ['sʌmθɪŋz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] , [frɑ:nts] .
" Something's bothering me , Franz .
" 某样东西 烦人 我 , 弗朗茨 .

“弗朗茨，我有些心事。”

[dʒʌst] [wer] [du:] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ded] ?
Just where do they put their dead ?
只是 在哪里 做 他们 放 他们的 死的 ?

他们把死者埋在哪里?

[wi:; wi] ['hævnt] [pæst] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] .
We haven't passed anything like a graveyard .
我们 还没有 通过了 任何事物 喜欢 一个 墓地 .

我们还没经过类似墓地的地方。

" [frɑ:nts] [læft] .
" Franz laughed .
" 弗朗茨 笑了 .

弗朗茨笑了。

" [deθ] [ɪz] [rer] [ɪn][pənæmi:ə] , [maɪ] [frend] .
" Death is rare in Panamia , my friend .
" 死亡 是 稀有的 在 巴拿马 , 我的 朋友 .

“朋友，巴纳米亚很少有人死亡。”

[wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [grəuz] [oʊld][ɔ:r] ['veri] [ɪl] , [hi:; hi][ɪz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['li:dər] .
When a person grows old or very ill , he is summoned by The Leader .
什么时候 一个 人 生长 老的 或者 非常 患病的 , 他 是 被召唤 经过 这 领导者 .

当一个人年老或身患重病时，他会被领袖召唤。

[hi:; hi]['nevər] [kʌmz] [bæk] .
He never comes back .
他 绝不 来 后退 .

他再也没有回来。

[aɪ]['nevər] [nu:] ['eniwʌn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
I never knew anyone to come back .
我 绝不 知道 任何人 到 来 后退 .

我从没见过有人会回来。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['eni][wʌn] [noʊz] [ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] .
As far as any one knows they're still at the headquarters of The Leader .
作为 远的 作为 任何 一 知道 它们是 仍然 在 这 总部 的 这 领导者 .

据目前所知，他们仍然在领袖的总部。

" [ə; eɪ][hju:dʒ]['kævərn] - [laɪk] [ru:m] [lu:md] [ə'hed] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ] - [weɪz]
" A huge cavern - like room loomed ahead where all the main passage - ways
" 一个 巨大的 洞穴 - 喜欢 房间 迫近 前方 在哪里 全部 这 主要的 通道 - 方式
[.intə'sektid] .
intersected .
相交 .

“前方是一个巨大的洞穴状房间，所有主要通道都在那里交汇。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] , [fər'bɪdɪŋ] , [jet] ['bju:tɪf(ə)l] .
In the middle of the square sat a great round building , forbidding , yet beautiful .
在 这 中间 的 这 正方形 卫星 一个 伟大的 圆形的 建筑 , 禁止 , 然而 美丽的 .

广场中央矗立着一座巨大的圆形建筑，既庄严又美丽。

[dɔ:z] ['oʊpənd][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] ['strʌktʃər] .
Doors opened on all sides leading into the great domed structure .
门 打开 在 全部 侧面 领导 进入 这 伟大的 圆顶 结构 .

通往巨大穹顶建筑的四面大门敞开着。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['liːdər] [dwelz] .
" And this is where The Leader dwells .
" 和 这 是 在哪里 这 领导者 居住地 .

"这就是领袖的居所。"

[naɪs] , [eɪ] ? " [frɑːnts] [sed] .
Nice , eh ? " Franz said .
好的 , 嗯 ? " 弗朗茨 说 .

"不错吧？"弗朗茨说道。

[ðə; ði][men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][doʊm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
The men stood looking at the huge dome until it seemed to them that they
这 男人 站立 寻找 在 这 巨大的 穹顶 直到 它 似乎 到 他们 那 他们
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,
were being noticed ,
是 存在 注意到 ,

男人们站在那里，望着巨大的圆顶，直到他们觉得有人注意到了他们。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [skwer] .
then they passed on through the square .
然后 他们 通过了 在 通过 这 正方形 .

然后他们穿过广场。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] , [frɑːnts] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] .
At the far edge , Franz suddenly stiffened .
在 这 远的 边缘 , 弗朗茨 突然 僵硬 .

在远处的边缘，弗朗茨突然僵住了。

" [wɔːk] [fæst] .
" Walk fast .
" 走 快速地 .

"快走。"

['hɜːri] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
Hurry , " he muttered .
匆忙 , " 他 低声说道 .

"快点，"他低声说道。

[sten] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Sten quickened his pace to keep up with the others ,
斯滕 加速 他的 步伐 到 保持 向上 和 这 其他的 ,

斯滕加快脚步跟上其他人。

[ðen] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['glæsɪz]
then felt a chill run over him as he saw the officer with the thick glasses
然后 毛毡 一个 寒意 跑步 超过 他 作为 他 锯 这 官 和 这 厚的 眼镜
['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][doʊm] .
watching them from a window in the dome .
观看 他们 从 一个 窗户 在 这 穹顶 .

当他看到戴着厚眼镜的警官从穹顶的窗户里看着他们时，他感到一阵寒意袭来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , " [kɑːrl] ['mʌtəd] ,
" I wonder what would happen , " Karl muttered ,
" 我 想知道 什么 会 发生 , " 卡尔 低声说道 ,

"我不知道会发生什么，"卡尔喃喃自语道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðæt] [doʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" if a guy could get into that dome for a few minutes to play with the
" 如果 一个 盖伊 可以 得到 进入 那 穹顶 为了 一个 很少 分钟 到 玩 和 这
[mə'ʃiːnəri] ? "
machinery ? "
机械 ? "

"如果有人能进入那个圆顶建筑几分钟，摆弄一下里面的机器呢？"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [frɑːnts] [rɪ'plaɪd] .
" **Perhaps** **it** **could** **be** **done** **,** " **Franz** **replied** **.**
" 也许 它 可以 是 完毕 , " 弗朗茨 回复 .

"或许可以做到,"弗朗茨回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][læst][ækt][ɑːn] [ɜːrθ] .
" **But** **it** **would** **be** **your** **last** **act** **on** **earth** **.**
" 但 它 会 是 你的 最后的 行为 在 地球 .

但这将是你在世上的最后一个举动。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Nevertheless **,** **it** **would** **be** **interesting** **to** **see** **what** **would** **happen** **to** **the** **people**
尽管如此 , 它 会 是 有趣的 到 看 什么 会 发生 到 这 人们
[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stɑːpt] .
if **the** **machinery** **stopped** **.**
如果 这 机械 停止 .

然而，如果机器停止运转，人们会发生什么，这将会很有趣。

" [sten] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][frɑːntsɪz] [feɪs] .
" **Sten** **noted** **the** **thoughtful** **expression** **on** **Franz's** **face** **.**
" 斯滕 著名的 这 周到 表达 在 弗朗茨的 脸 .

斯滕注意到弗朗茨脸上若有所思的表情。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [wer] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] ,
The **man's** **eyes** **searched** **the** **corridor** **,** **where** **,** **by** **listening** **carefully** **,**
这 男人的 眼睛 搜索 这 走廊 , 在哪里 , 经过 聆听 小心 ,

男人的目光扫视着走廊，仔细聆听着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .
he **could** **hear** **the** **high** **whine** **of** **The** **Leader** **.**
他 可以 听到 这 高的 抱怨 的 这 领导者 .

他能听到领袖发出的高亢啸声。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][hoʊm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒɑːb] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
Kathryn **was** **home** **from** **her** **job** **when** **they** **returned** **.**
凯瑟琳 曾是 家 从 她 工作 什么时候 他们 返回 .

他们回来的时候，凯瑟琳已经下班回家了。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'lɪstmənt] ['proʊgræm] ['kʌmɪŋ] ?
" **Well** **,** **how** **is** **your** **enlistment** **program** **coming** **?**
" 出色地 , 如何 是 你的 征募 程序 未来 ?

"你们的征兵计划进展如何？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .
" **she** **asked** **when** **they** **entered** **.**
" 她 问 什么时候 他们 进入 .

她问他们什么时候进来的。

[sten] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [pʊl] [taɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Sten **looked** **at** **her** **and** **felt** **his** **stomach** **pull** **tight** **within** **him** **.**
斯滕 看起来 在 她 和 毛毡 他的 胃 拉 紧的 之内 他 .

斯坦看着她，感到胃部一阵紧缩。

" [nɑːt][soʊ] [wel] , " [frɑːnts] [rɪ'plaɪd] .
" **Not** **so** **well** **,** " **Franz** **replied** **.**
" 不是 所以 出色地 , " 弗朗茨 回复 .

"不太好,"弗朗茨回答道。

" [ðoʊz] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðen] [ɔːr][ɑːr; ər]
" Those I knew when I was here have forgotten what they believed then or are
" 那些 我 知道 什么时候 我 曾是 这里 有 被遗忘的 什么 他们 相信 然后 或者 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

"我以前在这里认识的人，要么已经忘记了他们当时的信仰，要么已经不在人世了。"

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['meni] [nuː] [wʌnz] . "
It's too dangerous to speak to many new ones . "
它是 也 危险的 到 说话 到 许多 新的 一个 . "

跟太多陌生人说话太危险了。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [fuːlz] [ɪn][pənæmiːə] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" There aren't many fools in Panamia , " she retorted .
" 那里 不是 许多 傻瓜 在 巴拿马 , " 她 反驳 .

"巴纳米亚没几个傻瓜，"她反驳道。

['dʒɑːnəθən] [grɑːspt] - [ɑːrm] [in'triːtiŋli] .
Johnathon grasped Sten's arm entreatingly .
约翰逊 抓住 - 手臂 恳求地 .

约翰逊恳求地抓住斯坦的手臂。

" [sten] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiːl] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] .
" Sten , come with us , we'll see the girls .
" 斯滕 , 来 和 我们 , 出色地 看 这 女孩们 .

"斯滕，跟我们走，我们去看那些女孩。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
They have friends who may be interested .
他们 有 朋友们 WHO 可能 是 感兴趣的 .

他们有一些朋友可能会感兴趣。

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] , [lets] [nɑːt] [weɪst] [ðem; ðəm] . "
We only have a few more hours , let's not waste them . "
我们 仅有的 有 一个 很少 更多的 小时 , 我们来吧 不是 浪费 他们 . "

我们只剩下几个小时了，别浪费了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .
" No , you go on .
" 不 , 你 去 在 .

"不，你继续。"

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
I'll stay here for a while . "
患病的 停留 这里 为了 一个 尽管 . "

我会在这里待一段时间。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [frɑːnts] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][kɑːrl][ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] .
" As for me , " Franz said , rising , " I'll go with Karl and Johnathon .
" 作为 为了 我 , " 弗朗茨 说 , 上升 , " 患病的 去 和 卡尔 和 约翰逊 .

"至于我，"弗朗茨站起身来说，"我会和卡尔还有乔纳森一起去。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
I have to check on something .
我 有 到 查看 在 某物 .

我需要核实一下情况。

" ['kæθrɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [sten] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [left] .
" Kathryn sat at the table watching Sten as the others left .
" 凯瑟琳 卫星 在 这 桌子 观看 斯滕 作为 这 其他的 左边 .

"凯瑟琳坐在桌旁，看着斯坦离开，其他人也跟着离开了。"

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	looked	away	from	her	eyes	.
他	看起来	离开	从	她	眼睛	.

他别过脸去，不去看她的眼睛。

" [juːl] [biː; bi] [əˈloʊn] [əˈgen] [suːn] .

"	You'll	be	alone	again	soon	.
"	你会	是	独自的	再次	很快	.

你很快又会孤身一人了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dəunt] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ˈloʊnsəm] [ɔːl] [baɪ] [jɔːrˈself] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "

Tell	me	,	don't	you	ever	get	lonesome	all	by	yourself	all	the	time	?	"
告诉	我	,	不	你	曾经	得到	寂寞	全部	经过	你自己	全部	这	时间	?	"

告诉我，你一个人待着的时候难道不会感到孤独吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	I	have	The	Leader	.
"	我	有	这	领导者	.

“我有领袖。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] . "

He	is	always	near	.	"
他	是	总是	靠近	.	"

他总是在我身边。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðen] .

"	You	have	nothing	then	.
"	你	有	没有什么	然后	.

那你什么都没有了。

[dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ?

Don't	you	realize	it	is	nothing	?
不	你	意识到	它	是	没有什么	?

你难道没意识到这根本算不了什么吗?

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nʊk] [wer] [hɜːr; hər] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [məˈʃiːn] [sæt]

"	He	rose	and	walked	to	the	nook	where	her	recreation	machine	sat
"	他	玫瑰	和	步行	到	这	角落	在哪里	她	娱乐	机器	卫星

[ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] .

on	a	shelf	.
在	一个	架子	.

他起身走到角落，她的娱乐设备就放在架子上。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

Grasping	it	with	both	hands	,
抓握	它	和	两个都	双手	,

双手紧紧握住它，

[hiː; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [smæʃt] .

he	wrenched	it	from	the	wall	and	let	it	fall	to	the	floor	,	smashed	.
他	扭动	它	从	这	墙	和	让	它	落下	到	这	地面	,	粉碎	.

他一把将它从墙上拽下来，扔到地上摔碎了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌmli] .

She	stared	at	it	dumbly	.
她	凝视	在	它	默默地	.

她呆呆地盯着它。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['liːdər] — [ə; eɪ] [smæʃt] [məˈʃiːn] !

There	is	your	Leader	—	a	smashed	machine	!
那里	是	你的	领导者	—	一个	粉碎	机器	!

你们的领袖——一台被砸碎的机器!

" [sten] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sten	shouted	.
"	斯滕	喊叫	.

"斯滕喊道。"

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [liːnd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	moved	to	her	side	and	leaned	close	to	her	.
他	已搬	到	她	边	和	倾斜	关闭	到	她	.

他走到她身边，俯身靠近她。

" ['kæθrɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] .

"	Kathryn	,	you're	a	woman	.
"	凯瑟琳	,	你是	一个	女士	.

"凯瑟琳，你是个女人。"

[jʊə(r)] [nɑːt][stoʊn] !

You're	not	stone	!
你是	不是	石头	!

你不是石头!

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

Don't	you	feel	anything	at	all	?
不	你	感觉	任何事物	在	全部	?

你一点感觉都没有吗?

" [hɜːr; hər] [nek] [tɜːrnd] ['sloʊli] [red] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Her	neck	turned	slowly	red	as	he	pulled	her	toward	him	.
"	她	脖子	转向	缓慢地	红色的	作为	他	拉	她	朝向	他	.

"当他把她拉向自己时，她的脖子慢慢变得通红。"

" [noʊ] , [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʊdnli] .

"	No	,	I	feel	nothing	,	"	she	said	woodenly	.
"	不	,	我	感觉	没有什么	,	"	她	说	木木式地	.

"不，我什么感觉都没有，"她木然地说。

" [ɪz] [ðɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? "

"	Is	this	supposed	to	be	something	special	,	the	touch	of	a	man	?	"
"	是	这	据称	到	是	某物	特别的	,	这	触碰	的	一个	男人	?	"

"男人的触碰有什么特别之处吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .

"	It	can	be	.
"	它	能	是	.

"有可能。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] .

"	He	put	his	face	into	her	hair	.
"	他	放	他的	脸	进入	她	头发	.

他把脸埋进了她的头发里。

['sloʊli] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hɑːrd] .

Slowly	he	pulled	her	head	back	and	looked	into	her	eyes	,	then	he	kissed	her	,	hard	.
缓慢地	他	拉	她	头	后退	和	看起来	进入	她	眼睛	,	然后	他	亲吻	她	,	难的	.

他缓缓地将她的头向后拉，凝视着她的眼睛，然后狠狠地吻了她。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

She	**fought**	**free**	**of**	**him**	**and**	**began**	**pacing**	**back**	**and**	**forth**	**.**
她	战斗	自由的	的	他	和	开始	踱步	后退	和	前进	.

她挣脱了他的束缚，开始来回踱步。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

Perhaps	**you**	**are**	**right**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**if**	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**	**"**
也许	你	是	正确的	,	但	我	不	知道	如果	我	能	做	它	.	"

或许你是对的，但我不知道我能不能做到。

" [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] ?

"	**Here**	**,**	**what's**	**this**	**?**
"	这里	,	是什么	这	?

“这是什么？”

" [ˈdʒɑːnəθən] [ˈentərd] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	**Johnathon**	**entered**	**smiling**	**.**
"	约翰逊	进入	微笑	.

约翰逊面带微笑地走了进来。

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ?

"	**Has**	**there**	**been**	**a**	**change**	**of**	**heart**	**?**
"	有	那里	到过	一个	改变	的	心	?

“你的想法改变了吗？”

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] .

Then	**we**	**can**	**leave**	**.**
然后	我们	能	离开	.

然后我们就可以离开了。

[frɑːnts] [hɪr] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [went] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] .

Franz	**here**	**tells**	**me**	**he**	**found**	**the**	**lady**	**he**	**went**	**looking**	**for**	**too**	**.**
弗朗茨	这里	讲述	我	他	成立	这	女士	他	去	寻找	为了	也	.

弗朗茨告诉我，他也找到了他要找的那位女士。

" [ˈkæθrɪn] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [məˈʃiːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðen] [æt; ət] [sten] .

"	**Kathryn**	**looked**	**again**	**at**	**the**	**dream**	**machine**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**then**	**at**	**Sten**	**.**
"	凯瑟琳	看起来	再次	在	这	梦	机器	说谎	在	这	地面	,	然后	在	斯滕	.

凯瑟琳又看了看躺在地板上的造梦机器，然后又看了看斯坦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] .

She	**seemed**	**to**	**gather**	**up**	**strength**	**for**	**a**	**brief**	**moment**	**.**
她	似乎	到	收集	向上	力量	为了	一个	简短的	片刻	.

她似乎短暂地积蓄了些力量。

" [aɪl] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	患病的	去	,	"	她	低声说道	.

“我去，”她低声说道。

" [aɪm][glæd] , " [sten] [sed] .
" I'm glad , " Sten said .
" 我是 高兴的 , " 斯滕 说 .

“我很高兴，”斯滕说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [raɪt] [əˈweɪ] [ðen] .
" We can leave right away then .
" 我们 能 离开 正确的 离开 然后 .

“那我们就可以马上离开了。”

[wʌt] [əˈbaʊt][jʊr; jər][gɜːrl] , [frɑːnts] ? "
What about your girl , Franz ? "
什么 关于 你的 女孩 , 弗朗茨 ? "

弗朗茨，你女朋友怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [frɑːnts] [smaɪld] .
" She is waiting for me , " Franz smiled .
" 她 是 等待 为了 我 , " 弗朗茨 微笑 .

“她在等我，”弗朗茨笑着说。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I made sure of that .
" 我 制成 当然 的 那 .

我确保了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
But it is a long way .
但 它 是 一个 长的 方式 .

但这还有很长的路要走。

[gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['aʊər] .
Give me an hour .
给 我 一个 小时 .

给我一个小时。

['betər] [jet] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Better yet , I'll meet you at the tunnel in an hour and a half .
更好的 然而 , 患病的 见面 你 在 这 隧道 在 一个 小时 和 一个 一半 .

更好的办法是，一个半小时后我在隧道里等你。

" [frɑːnts][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][spoʊk][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" Franz laid his hand on Sten's shoulder and spoke in a low voice .
" 弗朗茨 铺设 他的 手 在 - 肩膀 和 辐 在 一个 低的 嗓音 .

弗朗茨把手放在斯滕的肩膀上，低声说道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [goʊ][ɑːn] .
" If I'm not there in an hour and a half , go on .
" 如果 我是 不是 那里 在 一个 小时 和 一个 一半 , 去 在 .

“如果我一个半小时后还没到，你们就先走了。”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ˌaʊtˈsaɪd] .
I'll catch you outside .
患病的 抓住 你 外部 .

我会在外面等你。

" [hiː; hi] [skwiːzd] - ['ʃoʊldər] .
" He squeezed Sten's shoulder .
" 他 挤压 - 肩膀 .

他捏了捏斯滕的肩膀。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [maɪ] [frend] .
" Be careful , my friend .
" 是 小心 , 我的 朋友 .

“小心点，我的朋友。”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
And **good** **luck** **.**
和 好的 运气 .

祝你好运。

" [sten] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][frɑ:nts][hæd; həd] [gɔ:n] .
" **Sten** **looked** **at** **the** **door** **for** **an** **instant** **after** **Franz** **had** **gone** **.**
" 斯滕 看起来 在 这 门 为了 一个 立即的 后 弗朗茨 有 已消失 .

弗朗茨走后，斯滕看了一眼门。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
" **We** **must** **be** **careful** **.**
" 我们 必须 是 小心 .

我们必须小心谨慎。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] . "
We **don't** **want** **to** **be** **noticed** **.** **"**
我们 不 想 到 是 注意到 . "

我们不想引人注目。

" [su:n] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['noʊbɑ:di][tu:; tə]['noʊtɪs][ˌju: 'es] , " ['dʒɑ:nəθən] [sed] [ɪg'zu:bərəntli] .
" **Soon** **there** **will** **be** **nobody** **to** **notice** **us** **,** **"** **Johnathon** **said** **exuberantly** **.**
" 很快 那里 将要 是 无人 到 注意 我们 , " 约翰逊 说 兴高采烈地 .

“很快就会没有人注意到我们了，”约翰逊兴奋地说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [jel] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['noʊbɑ:di][tu:; tə]
" **We** **can** **yell** **and** **run** **and** **laugh** **,** **and** **there** **will** **be** **nobody** **to**
" 我们 能 叫喊 和 跑步 和 笑 , 和 那里 将要 是 无人 到
[ker] ,
care **,**
关心 ,

“我们可以大喊大叫、奔跑嬉笑，不会有人在意的。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['li:dər] .
not **even** **The** **Leader** **.**
不是 甚至 这 领导者 .

甚至连领导人也不行。

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] .
" **A** **silence** **fell** **over** **the** **room** **as** **he** **mentioned** **the** **name** **.**
" 一个 沉默 跌倒 超过 这 房间 作为 他 提及 这 姓名 .

当他提到这个名字时，房间里一片寂静。

[sten] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
Sten **broke** **it** **to** **issue** **an** **order** **for** **everyone** **to** **gather** **his** **things** **.**
斯滕 打破 它 到 问题 一个 命令 为了 每个人 到 收集 他的 事物 .

斯滕打破了沉默，命令所有人收拾他的东西。

['kæθrɪn] [geɪzd] ['lɔ:ŋɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mu:vd] [aʊt] .
Kathryn **gazed** **longingly** **round** **the** **room** **as** **the** **others** **moved** **out** **.**
凯瑟琳 凝视 渴望地 圆形的 这 房间 作为 这 其他的 已搬 出去 .

其他人离开时，凯瑟琳恋恋不舍地环顾四周。

[ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [bæk] [æz; əz]
She **bit** **her** **lip** **with** **the** **effort** **it** **took** **to** **keep** **from** **pulling** **back** **as**
她 少量 她 唇 和 这 努力 它 采取 到 保持 从 拉 后退 作为
[sten] [led][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Sten **led** **her** **from** **the** **room** **.**
斯滕 引领 她 从 这 房间 .

她咬着嘴唇，努力克制住自己不往后退，斯坦领着她走出了房间。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
They passed through the corridors without incident ,
他们 通过了 通过 这 走廊 没有 事件 ,

他们平安地穿过了走廊。

['stɑːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
stopping when they reached the intersection that led to the tunnel .
停止 什么时候 他们 达到 这 路口 那 引领 到 这 隧道 .

他们到达通往隧道的十字路口时停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [frɑːnts] .
They stood there at the edge of the intersection , anxiously awaiting Franz .
他们 站立 那里 在 这 边缘 的 这 路口 , 焦虑地 等待中 弗朗茨 .

他们站在十字路口边缘，焦急地等待着弗朗茨。

[sten] ['stɪfnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
Sten stiffened as he saw the officer that had stopped them before
斯滕 僵硬 作为 他 锯 这 官 那 有 停止 他们 前
[ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
approaching down the corridor ,
接近 向下 这 走廊 ,

斯滕看到拦住他们的警官沿着走廊走过来，身体不由自主地僵住了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
followed by a soldier .
随后 经过 一个 士兵 .

后面跟着一名士兵。

[ðə; ði] [men] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The men snapped to attention and stood as if guarding the women .
这 男人 啪啪 到 注意力 和 站立 作为 如果 守护 这 女性 .

男人们立刻立正站好，仿佛在保护妇女们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['swægəd] [ʌp] [tuː; tə] [sten] .
The officer swaggered up to Sten .
这 官 趾高气扬 向上 到 斯滕 .

警官大摇大摆地走到斯滕面前。

" [hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɪmɪn] ?
" Here , what are you doing with these women ?
" 这里 , 什么 是 你 正在做 和 这些 女性 ?

"你们在这里对这些女人做什么？"

" [hiː; hi] ['stʌdid] - [feɪs] .
" He studied Sten's face .
" 他 研究 - 脸 .

他仔细观察了斯滕的脸。

" [dəunt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
" Don't I know you ?
" 不 我 知道 你 ?

"我认识你吗？"

[ɑː] [jes] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɑːr] - [feɪst] ['proʊvoʊst] [ðæts] [bɪn] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd]
Ah yes , you were with that scar - faced provost that's been snooping around
啊 是的 , 你 是 和 那 瘢痕 - 面对 教务长 那就是 到过 窥探 大约
['leɪtli] .
lately .
最近 .

啊，对了，你当时和那个最近老是四处打探消息的脸上带疤的教务长在一起。

[jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

Your	actions	are	most	out	of	the	ordinary	.
你的	行动	是	最多	出去	的	这	普通的	.

你的行为极其反常。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɚz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs] . "

I	think	we	had	better	go	along	to	The	Leader's	headquarters	and	check	on	this	.	"
我	思考	我们	有	更好的	去	沿着	到	这	领导人的	总部	和	查看	在	这	.	"

我觉得我们最好去领袖的总部查一下情况。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] , " [sten] ['steɪtɪd] ['flætli] .

"	We	have	other	orders	,	"	Sten	stated	flatly	.
"	我们	有	其他	订单	,	"	斯滕	声明	断然	.

“我们还有其他订单，”斯滕直截了当地说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [der] [ˌdɪsə'beɪ] ! "

You	dare	disobey	!	"
你	敢	违	!	"

你竟敢违抗命令！

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz] .

"	We	have	orders	.
"	我们	有	订单	.

我们有订单。

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfɪsər] [naʊ] .

But	look	,	here	comes	our	officer	now	.
但	看	,	这里	来	我们的	官	现在	.

瞧，我们的警官来了。

[æsk][hɪm; ɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] , [sten] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

"	As	the	officer	turned	,	Sten	lunged	forward	and	struck	him	a	blow	on	the	neck	,
"	作为	这	官	转向	,	斯滕	猛扑	向前	和	击	他	一个	吹	在	这	脖子	,

“当警官转身时，斯滕猛地扑上前去，一拳击中了他的脖子。”

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

knocking	him	to	the	floor	.
敲门	他	到	这	地面	.

把他打倒在地。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Instantly	he	fell	on	top	of	him	.
即刻	他	跌倒	在	顶部	的	他	.

他瞬间倒在了他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk]

There	was	a	fierce	struggle	as	the	officer	tried	to	reach	inside	his	tunic
那里	曾是	一个	凶猛的	斗争	作为	这	官	尝试	到	抵达	里面	他的	束腰外衣

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] .

for	his	weapon	.
为了	他的	武器	.

警官试图从制服里掏出武器时，双方发生了激烈的搏斗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [gɑːspt] .

Suddenly	the	officer	gasped	.
突然	这	官	倒吸一口气	.

突然，警官倒吸了一口气。

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] , [sten] ['sloʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [tʃest]

When	his	body	was	still	,	Sten	slowly	withdrew	his	knife	from	the	man's	chest
什么时候	他的	身体	曾是	仍然	,	斯滕	缓慢地	退出	他的	刀	从	这	男人的	胸部

.

:

.

当他的身体一动不动时，斯滕慢慢地从那人的胸口拔出了刀。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stʊd] ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['ɑːfɪsər] [ʌn'tɪl][kɑːrl] [klʌbd] [hɪm; ɪm]

The	soldier	stood	staring	stupidly	at	his	fallen	officer	until	Karl	clubbed	him
这	士兵	站立	凝视	愚蠢地	在	他的	倒下	官	直到	卡尔	俱乐部	他

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	behind	.
从	在后面	.

士兵呆呆地站在那里，盯着倒下的军官，直到卡尔从背后用棍子打了他一下。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [pæntid] [sten] .

"	We've	got	to	get	out	of	here	,	"	panted	Sten	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	"	喘息	斯滕	.

“我们得离开这里，”斯滕气喘吁吁地说。

" [frɑːnts] !

"	Franz	!
"	弗朗茨	!

“弗朗茨！

[wʌt] [ə'baʊt][frɑːnts] ? "

What	about	Franz	?	"
什么	关于	弗朗茨	?	"

弗朗茨呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [baɪ][naʊ] .

He	should	be	here	by	now	.
他	应该	是	这里	经过	现在	.

他现在应该已经到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

But	he	said	he'd	catch	us	.
但	他	说	他会	抓住	我们	.

但他说他会抓住我们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

"	As	they	fled	down	the	corridor	,
"	作为	他们	逃亡	向下	这	走廊	,

“当他们沿着走廊逃窜时，

[ðə; ði] [vju:] - [skri:nz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] [bleərɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri]
the view - screens along the way were blaring the usual message of the glory
这 看法 - 屏幕 沿着 这 方式 是 刺耳的 这 通常 信息 的 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] .
of The Leader .
的 这 领导者 .

沿途的屏幕上播放着歌颂领袖荣耀的惯常信息。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [waɪn] ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hʌm] ,
Abruptly the voice died away , the whine faded to a diminishing hum ,
突然 这 嗓音 死亡 离开 , 这 抱怨 褪色 到 一个 减少 哼 ,

声音突然消失了，呜咽声也渐渐变成了微弱的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['stɪlnəs] .
and there was an increasing stillness .
和 那里 曾是 一个 增加 寂静 .

周围越来越安静。

[ðə; ði] [waɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
The whine stopped and the corridors were silent .
这 抱怨 停止 和 这 走廊 是 沉默的 .

呜咽声停止了，走廊里一片寂静。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['terər] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [skri:md] [ænd; ənd] [fel] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The women , terror stricken by the stillness , screamed and fell writhing on the
这 女性 , 恐怖 受打击的 经过 这 寂静 , 尖叫 和 跌倒 扭动 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

女人们被这死一般的寂静吓坏了，尖叫着倒在地上扭动挣扎。

[ʃaʊts] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [æz; əz] ['pænɪkt] [θrɔŋz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shouts filled the corridors as panicked throngs left without the symbols of The
喊叫 已填 这 走廊 作为 惊慌失措 人群 左边 没有 这 符号 的 这
['li:dər] [ræn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kju:bɪkəlz][ɪn] ['terər] .
Leader ran from their cubicles in terror .
领导者 跑 从 他们的 隔间 在 恐怖 .

走廊里充满了叫喊声，惊慌失措的人群离开了，他们没有带走领袖的标志，惊恐地从自己的隔间里跑了出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [kɑ:rl] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
" Karl shouted above the din , shaking his head to clear it .
" 卡尔 喊叫 多于 这 din , 摇晃 他的 头 到 清除 它 .

卡尔对着嘈杂的声音大喊，同时摇头让自己清醒过来。

" [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] .
" The whining noise .
" 这 抱怨 噪音 .

"呜呜声。"

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

" [sten] [gɑ:spt] .
" Sten gasped .
" 斯滕 倒吸一口气 .

斯滕倒吸了一口气。

" [frɑ:nts] !
" **Franz** !
" 弗朗茨 !

"弗朗茨!

[its] [frɑ:nts] !
It's **Franz** **!**
它是 弗朗茨 !

是弗朗茨!

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn][ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]['daɪnəmoʊz] .
He **must** **have** **gotten** **in** **and** **wrecked** **the** **dynamos** **.**
他 必须 有 获得 在 和 损毁 这 发电机 .

他一定是进去把发电机弄坏了。

" [hi:; hi] [pʊld] ['kæθrɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ['sɔbiŋ] .
" **He** **pulled** **Kathryn** **to** **her** **feet** **and** **shook** **her** **to** **stop** **her** **sobbing** **.**
" 他 拉 凯瑟琳 到 她 脚 和 摇晃 她 到 停止 她 啜泣 .

他把凯瑟琳拉起来，摇晃她，让她停止哭泣。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [waɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
Then **,** **as** **suddenly** **as** **it** **had** **stopped** **,** **the** **whine** **began** **again** **,**
然后 , 作为 突然 作为 它 有 停止 , 这 抱怨 开始 再次 ,

然后，就像突然停止一样，呜咽声又突然响了起来。

['sloʊli] ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts]['fɔ:rmər] [pɪtʃ] .
slowly **gaining** **momentum** **until** **it** **reached** **its** **former** **pitch** **.**
缓慢地 获得 势头 直到 它 达到 它是 以前的 沥青 .

逐渐加速，直至达到之前的水平。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [səb'saidid][ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] ['sloʊli] [krept] [bæk]
With **this** **,** **the** **sobs** **of** **the** **women** **subsided** **and** **calmness** **slowly** **crept** **back**
和 这 , 这 啜泣 的 这 女性 平静下来 和 平静 缓慢地 悄悄地爬 后退
[θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
through **the** **corridors** **.**
通过 这 走廊 .

随着这声呜咽，女人们的抽泣声渐渐平息，走廊里慢慢恢复了平静。

" [its] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , " [kɑ:rl][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" **It's** **started** **again** **,** " **Karl** **began** **running** **toward** **the** **tunnel** **.**
" 它是 开始 再次 , " 卡尔 开始 跑步 朝向 这 隧道 .

"又开始了，"卡尔说着，便朝隧道跑去。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sper] ['daɪnəmoʊz] .
" **They** **must** **have** **spare** **dynamos** **.**
" 他们 必须 有 空闲的 发电机 .

他们肯定有备用发电机。

[pʊr] [frɑ:nts] , [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Poor **Franz** **,** **all** **for** **nothing** **.**
贫穷的 弗朗茨 , 全部 为了 没有什么 .

可怜的弗朗茨，一切都白费了。

" [ə'gen] [ðə; ði] [vju:] - ['spi:kɚz] [wɜ:r; wər] [bleərɪŋ] ,
" **Again** **the** **view** **-** **speakers** **were** **blaring** **,**
" 再次 这 看法 - 演讲者 是 刺耳的 ,

"扬声器再次发出震耳欲聋的声音，

[ðɪs] [taɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜ:r] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]

this	time	warning	the	people	that	a	saboteur	had	made	an	attempt	to
这	时间	警告	这	人们	那	一个	破坏者	有	制成	一个	试图	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['li:dər] .

destroy	The	Leader	.
破坏	这	领导者	.

这一次，他警告人们，有破坏分子企图摧毁领袖。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

The	women	were	gasping	for	breath	when	they	reached	the	door	to	the
这	女性	是	喘息	为了	气息	什么时候	他们	达到	这	门	到	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

当女人们到达隧道门口时，她们已经气喘吁吁了。

[sten] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Sten	plunged	through	the	door	,	hurrying	the	others	in	after	him	,
斯滕	暴跌	通过	这	门	,	匆忙	这	其他的	在	后	他	,

斯滕猛地推开门，催促其他人跟在他后面进来。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	then	threw	his	weight	against	the	wall	.
和	然后	扔	他的	重量	反对	这	墙	.

然后他用尽全力撞向墙壁。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [men] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɔ:l] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

With	three	men	pushing	against	it	,	the	wall	gave	way	and	they	entered	the
和	三	男人	推动	反对	它	,	这	墙	给予	方式	和	他们	进入	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

三人用力推，墙壁塌陷，他们进入了隧道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	night	outside	.
它	曾是	夜晚	外部	.

外面已是夜晚。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] , [kən'səuliŋ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

They	walked	slowly	,	consoling	the	women	,
他们	步行	缓慢地	,	安慰	这	女性	,

他们缓缓走着，一边安慰着妇女们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sɔbiŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] [gɑ:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

who	were	sobbing	again	at	the	loss	of	the	shrill	god	they	had	known
WHO	是	啜泣	再次	在	这	损失	的	这	尖锐	上帝	他们	有	已知

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

他们再次为失去他们熟知已久的尖锐神灵而痛哭流涕。

[ðə; ði] [hi:t] [ðæt] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	heat	that	radiated	from	the	sand	was	suffocating	.
这	热	那	辐射	从	这	沙	曾是	令人窒息的	.

沙子散发出的热量令人窒息。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n] , " [sten] [toʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	We	have	to	hurry	on	,	"	Sten	told	the	women	.
"	我们	有	到	匆忙	在	,	"	斯滕	讲述	这	女性	.

“我们得抓紧时间了，”斯滕对女人们说。

" [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [sænd] [təˈmɑːroʊ] .

"	We	can't	be	caught	in	this	sand	tomorrow	.
"	我们	不能	是	捕捉	在	这	沙	明天	.

“我们明天不能被困在这片沙地里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfuthilz] [əˈhed] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][rest] .

There	are	foothills	ahead	where	we	can	rest	.
那里	是	山麓	前方	在哪里	我们	能	休息	.

前面有山麓，我们可以在那里休息。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

"	It	was	morning	when	the	men	,	carrying	the	women	,
"	它	曾是	早晨	什么时候	这	男人	,	携带	这	女性	,

“当时是早晨，男人们抬着女人们，

[ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈkænjən][ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

entered	a	rocky	canyon	and	wearily	slumped	down	in	the	shade	of	a	cliff	.
进入	一个	岩石	峡谷	和	疲劳	瘫倒	向下	在	这	阴影	的	一个	悬崖	.

进入一个岩石峡谷，疲惫地瘫倒在悬崖的阴凉处。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈberli] [muːvd] , [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] .

The	women	barely	moved	,	sleeping	the	sleep	of	the	exhausted	.
这	女性	仅仅	已搬	,	睡眠	这	睡觉	的	这	筋疲力尽的	.

女人们几乎一动不动，睡得像筋疲力尽的人一样。

" [lɔːrd] , [aɪm][ˈtaɪərd] , " [kɑːrl] [groʊn] .

"	Lord	,	I'm	tired	,	"	Karl	groaned	.
"	主	,	我是	疲劳的	,	"	卡尔	呻吟	.

“老天，我累了，”卡尔呻吟道。

[sten] [læft] .

Sten	laughed	.
斯滕	笑了	.

斯滕笑了。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] .

"	At	least	we	accomplished	our	mission	.
"	在	至少	我们	完成	我们的	使命	.

至少我们完成了任务。

[ɪkˈsept] . . . [fɔːr; fər][frɑːnts] .

Except	.	.	.	for	Franz	.
除了	.	.	.	为了	弗朗茨	.

除了……弗朗茨。

" [ðə; ði][men][sæt][ˈsaɪlənt] .

"	The	men	sat	silent	.
"	这	男人	卫星	沉默的	.

男人们沉默不语。

" [ˈmeɪbi] [frɑːnts] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [tuː] , " [kɑːrl] [sed] .

"	Maybe	Franz	fulfilled	his	purpose	,	too	,	"	Karl	said	.
"	或许	弗朗茨	已完成	他的	目的	,	也	,	"	卡尔	说	.

“或许弗朗茨也实现了他的目标，”卡尔说。

" [ðæt] [ˈdaɪnəmoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	That	dynamo	was	the	woman	he	had	waiting	for	him	.
"	那	发电机	曾是	这	女士	他	有	等待	为了	他	.

“那个精力充沛的女人就是他一直等着他的女人。”

[hiː; hi][ˈprɑːbəbli][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,

He	probably	got	a	lot	of	satisfaction	out	of	knowing	that	for	one	minute	,
他	大概	得到	一个	很多	的	满意	出去	的	会心	那	为了	一	分钟	,

他可能从得知自己在那一分钟里……这件事中获得了极大的满足感。

[æt; ət] [liːst] , [pənæmiːə][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈliːdər] .

at	least	,	Panamia	was	without	The	Leader	.
在	至少	,	巴拿马	曾是	没有	这	领导者	.

至少，巴纳米亚失去了领袖。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .

"	The	other	men	didn't	answer	.
"	这	其他	男人	没有	回答	.

其他男人没有回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

They	were	asleep	.
他们	是	睡着了	.

他们睡着了。

[ðeɪ] [woʊk] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

They	woke	as	the	sun	was	going	down	.
他们	觉醒	作为	这	太阳	曾是	去	向下	.

他们醒来时，太阳正在落山。

[sten] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

Sten	climbed	the	cliffs	to	look	out	over	the	desert	in	search	of	the	other	party	.
斯滕	攀登	这	悬崖	到	看	出去	超过	这	沙漠	在	搜索	的	这	其他	派对	.

斯滕爬上悬崖，眺望沙漠，寻找对方。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [dɪˈdʒektɪd] .

He	returned	dejected	.
他	返回	垂头丧气	.

他垂头丧气地回来了。

" [ðeə(r)] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ˌoʊvərˈduː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	half	a	day	overdue	now	,	"	he	said	.
"	它们是	一半	一个	天	逾期	现在	,	"	他	说	.

“他们现在已经逾期半天了，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['fuːdz] [loʊ]

"	Our	food's	low
"	我们的	食物的	低的

我们的食物价格低

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp]['leɪtər] .

so	we'll	have	to	go	on	and	hope	they	catch	up	later	.
所以	出色地	有	到	去	在	和	希望	他们	抓住	向上	之后	.

所以我们只能继续等待，希望他们之后能赶上。

['brædli] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [mæp] .

Bradley	has	another	map	.
布拉德利	有	其他	地图	.

布拉德利还有另一张地图。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['terəfaɪd] .

"	He	noticed	the	women	sitting	against	the	base	of	the	cliff	,	terrified	.
"	他	注意到	这	女性	坐着	反对	这	根据	的	这	悬崖	,	恐惧	.

他注意到那些妇女靠在悬崖底部，惊恐万分。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" ['kæθrɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bærən] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ]
" **Kathryn looked around them at the barren ground and at the clear sky**
" 凯瑟琳 看起来 大约 他们 在 这 荒芜 地面 和 在 这 清除 天空
['stretʃiŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
stretching away to the horizon .
伸展 离开 到 这 地平线 .

凯瑟琳环顾四周，只见光秃秃的地面和湛蓝的天空一直延伸到地平线。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Look at this .
看 在 这 .

看看这个。

[aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [er] .
I feel like I'm floating in air .
我 感觉 喜欢 我是 漂浮的 在 空气 .

我感觉自己像在空中漂浮一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] !
There's nothing over us !
有 没有什么 超过 我们 !

我们什么都挡不住!

" [ðə; ði][men] [læft] .
" **The men laughed .**
" 这 男人 笑了 .

男人们笑了。

" [dəunt] [læf] , " ['mɑ:rtə] [weɪld] .
" **Don't laugh , " Marta wailed .**
" 不 笑 , " 玛尔塔 哀嚎 .

“别笑！”玛尔塔哭喊道。

" [its] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
" **It's a horrible feeling .**
" 它是 一个 可怕 感觉 .

“这是一种糟糕的感觉。”

[ðɪs] ['emptinəs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .
This emptiness is killing me .
这 空虚 是 杀 我 .

这种空虚感快要了我的命。

[sɪŋ] , [ʃaʊt] , [du:] ['sʌmθɪŋ] !
Sing , shout , do something !
唱歌 , 喊 , 做 某物 !

唱歌、呐喊、做点什么吧!

[bʌt; bət] [lets] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] ['saɪləns] !
But let's not have such silence !
但 我们来吧 不是 有 这样的 沉默 !

但我们不能保持这种沉默!

" ['stelə] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] - ['kʌlərd] [her] , [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
" **Stella , the shy girl with the mouse - colored hair , began crying again .**
" 斯特拉 , 这 害羞的 女孩 和 这 老鼠 - 有色 头发 , 开始 哭泣 再次 .

“那个有着鼠灰色头发的害羞女孩斯特拉又哭了起来。”

[kɑːrl]['dʒentli] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Karl	**gently**	**pulled**	**her**	**head**	**over**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
卡尔	轻轻地	拉	她	头	超过	在	他的	肩膀	.

卡尔轻轻地把她的头拉到自己的肩膀上。

[ðeɪ] [left] [æt; ət][dɑːrk] ,

They	**left**	**at**	**dark**	**,**
他们	左边	在	黑暗的	,

他们天黑后离开了。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [skrʌb] [triːz]

winding	**up**	**through**	**the**	**canyon**	**and**	**back**	**into**	**the**	**hills**	**where**	**the**	**scrub**	**trees**
绕线	向上	通过	这	峡谷	和	后退	进入	这	丘陵	在哪里	这	擦洗	树木

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

沿着峡谷蜿蜒而上，回到灌木丛生的山丘地带。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['trævld] , ['terɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði]

All	**night**	**they**	**traveled**	**,**	**tearing**	**their**	**flesh**	**on**	**the**	**jagged**	**limbs**	**and**	**rocks**	**in**	**the**
全部	夜晚	他们	旅行	,	撕裂	他们的	肉	在	这	锯齿状	四肢	和	岩石	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他们整夜跋涉，在黑暗中，皮肉被嶙峋的树枝和岩石撕裂。

['oʊnli] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌfld] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Only	**,**	**the**	**occasional**	**muffled**	**sob**	**of**	**the**	**women**	**broke**	**the**	**stillness**	**.**
仅有的	,	这	偶然	闷音	哭泣	的	这	女性	打破	这	寂静	.

只有偶尔传来女人们压抑的啜泣声，打破了寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [wer] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] -

In	**the**	**morning**	**they**	**rested**	**in**	**a**	**small**	**valley**	**where**	**a**	**trickle**	**of**	**water**	**coarsed**
在	这	早晨	他们	休息	在	一个	小的	谷	在哪里	一个	涓涓细流	的	水	-

[θruː] [ɪts] [hed] .

through	**its**	**head**	**.**
通过	它是	头	.

清晨，他们在一个小山谷里休息，山谷上方有一条涓涓细流。

[ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndər][ə; eɪ]['pɪnjən] [triː] ,

They	**rested**	**under**	**a**	**pinion**	**tree**	**,**
他们	休息	在下面	一个	小齿轮	树	,

他们在一棵矮松树下休息。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪmzi] ['nætʃ(ə)rəl] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər]

the	**women**	**receiving**	**some**	**solace**	**from**	**the**	**flimsy**	**natural**	**roof**	**over**	**their**
这	女性	接收	一些	慰藉	从	这	脆弱的	自然的	屋顶	超过	他们的

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

妇女们从头顶那脆弱的天然屋顶上获得了一些慰藉。

[sten] [slept] [θriː] ['aʊərz] , [ðen] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [skautid] [ə'hed] .

Sten	**slept**	**three**	**hours**	**,**	**then**	**rose**	**without**	**waking**	**the**	**others**	**and**	**scouted**	**ahead**	**.**
斯滕	睡着了	三	小时	,	然后	玫瑰	没有	醒来	这	其他的	和	侦察兵	前方	.

斯滕睡了三个小时，然后起身，没有吵醒其他人，向前侦察。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][tɔːl] [hɪl] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

He	consulted	his	map	and	climbed	a	tall	hill	to	search	for	the	mountain
他	咨询	他的	地图	和	攀登	一个	高的	爬坡道	到	搜索	为了	这	山

[reɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

range	they	were	seeking	.
范围	他们	是	寻求	.

他查看了地图，爬上一座高山，寻找他们要寻找的山脉。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜːr; wər] [gɔːn] .

When	he	returned	,	Johnathon	and	Marta	were	gone	.
什么时候	他	返回	,	约翰逊	和	玛尔塔	是	已消失	.

他回来的时候，乔纳森和玛尔塔已经走了。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , " [kɑːrl] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	said	he	had	to	go	,	"	Karl	explained	.
"	他	说	他	有	到	去	,	"	卡尔	解释	.

“他说他必须走了，”卡尔解释道。

" ['mɑːrtə] ['kudnt] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

"	Marta	couldn't	take	this	,	and	he	wouldn't	go	on	without	her	.
"	玛尔塔	不能	拿	这	,	和	他	不会	去	在	没有	她	.

“玛尔塔无法承受这一切，而没有她，他也无法继续下去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

He	said	he	knew	he	couldn't	make	you	understand	.
他	说	他	知道	他	不能	制作	你	理解	.

他说他知道他无法让你理解。

[ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bʊks] .

And	asked	you	to	take	care	of	your	father's	books	.
和	问	你	到	拿	关心	的	你的	父亲的	图书	.

并嘱咐你保管好你父亲的书籍。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

He	hoped	that	someday	he	could	join	us	in	the	valley	.	"
他	希望	那	总有一天	他	可以	加入	我们	在	这	谷	.	"

他希望有一天能和我们一起生活在山谷里。

" [kæn; kən][hiː; hi][stænd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Can	he	stand	living	there	?
"	能	他	站立	活的	那里	?

他能忍受住在那里吗?

" [sten] [æskt] ['glʌmli] .

"	Sten	asked	glumly	.
"	斯滕	问	闷闷不乐地	.

斯滕闷闷不乐地问道。

" [frɑːnts] [sed] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	Franz	said	once	that	it	had	been	done	before	.
"	弗朗茨	说	一次	那	它	有	到过	完毕	前	.

弗朗茨曾说过，以前就有人这样做过。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt]['bɑːðər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] .

I	guess	they	don't	bother	you	much	if	you	obey	.
我	猜测	他们	不	打扰	你	很多	如果	你	服从	.

我想，如果你听话的话，他们就不会太打扰你。

" [sten] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [wer] ['dʒɑːnəθən]

"	Sten	squatted	on	his	heels	and	stared	out	over	the	desert	where	Johnathon
"	斯滕	蹲着	在	他的	高跟鞋	和	凝视	出去	超过	这	沙漠	在哪里	约翰逊

[ænd; ənd]['mɑːrtə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	Marta	had	disappeared	,
和	玛尔塔	有	消失	,

斯滕蹲在地上，凝视着约翰逊和玛尔塔消失的那片沙漠。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪlənt][gɑːd] - [spiːd] .

sending	them	a	silent	God	-	speed	.
发送	他们	一个	沉默的	上帝	-	速度	.

默默地祝他们一路顺风。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['stelə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] .

When	they	started	out	that	afternoon	,	Stella	was	still	sobbing	.
什么时候	他们	开始	出去	那	下午	,	斯特拉	曾是	仍然	啜泣	.

那天下午出发时，斯特拉还在抽泣。

[kɑːrl] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [nuː] [tɜːrn] [ðeɪ] [tʊk] ,

Karl	tried	to	console	her	,	but	at	every	new	turn	they	took	,
卡尔	尝试	到	安慰	她	,	但	在	每一个	新的	转动	他们	采取	,

卡尔试图安慰她，但他们每转过一个弯，情况就如何呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

there	was	fresh	terror	in	her	eyes	.
那里	曾是	新鲜的	恐怖	在	她	眼睛	.

她眼中又闪过一丝恐惧。

['kæθrɪn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

Kathryn	walked	along	with	her	,	helping	her	over	the	rough	places	and
凯瑟琳	步行	沿着	和	她	,	帮助	她	超过	这	粗糙的	地方	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

trying	to	cheer	her	,
尝试	到	欢呼	她	,

凯瑟琳陪着她走，扶她走过崎岖的路，并努力让她振作起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][væst]

but	she	couldn't	conceal	her	own	terror	as	she	stared	ahead	at	the	vast
但	她	不能	隐藏	她	自己的	恐怖	作为	她	凝视	前方	在	这	广阔的

['distənsiz] .

distances	.
距离	.

但当她凝视着前方广阔无垠的远方时，她无法掩饰自己的恐惧。

[ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

They	rested	at	sundown	.
他们	休息	在	日落	.

日落时分，他们休息了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər] , ['stelə] [roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

While	the	men	were	bringing	water	,	Stella	rose	and	started	back	down	the
尽管	这	男人	是	带来	水	,	斯特拉	玫瑰	和	开始	后退	向下	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

男人们去打水的时候，斯特拉起身，开始往山下走。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,

Kathryn	was	thrown	aside	when	she	tried	to	stop	her	,
凯瑟琳	曾是	抛掷	旁边	什么时候	她	尝试	到	停止	她	,

凯瑟琳试图阻止她时，却被她一把推开。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃriːk] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['waɪldli] .

and	soon	the	girl	was	running	madly	down	the	hill	,	shrieking	and	sobbing	wildly	.
和	很快	这	女孩	曾是	跑步	疯狂地	向下	这	爬坡道	,	尖叫	和	啜泣	疯狂地	.

很快，女孩就疯狂地跑下山坡，一边尖叫一边嚎啕大哭。

[kɑːrl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

Karl	dropped	his	pack	and	ran	after	her	,	begging	her	to	stop	.
卡尔	掉落	他的	盒	和	跑	后	她	,	乞讨	她	到	停止	.

卡尔扔下背包，追着她跑去，求她停下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , ['hiːdləs] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] .

But	she	ran	on	,	heedless	of	obstacles	.
但	她	跑	在	,	鲁莽	的	障碍	.

但她继续奔跑，不顾一切障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [weɪl][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['blaɪndli][ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

There	was	a	sudden	sharp	wail	of	terror	as	she	ran	blindly	off	the	edge	of	a	cliff	.
那里	曾是	一个	突然	锋利的	哀号	的	恐怖	作为	她	跑	盲目地	离开	这	边缘	的	一个	悬崖	.

她惊恐地尖叫一声，盲目地冲下了悬崖。

[sten] [met] [kɑːrl] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [krʌʃt] ['bɑːdi] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Sten	met	Karl	carrying	her	crushed	body	back	up	the	hill	.
斯滕	遇见	卡尔	携带	她	碎	身体	后退	向上	这	爬坡道	.

斯滕遇见卡尔，他正抱着她被压碎的身体往山上走。

[kɑːrl] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Karl	hugged	the	dead	girl	close	to	him	and	did	not	look	at	the	other	man	.
卡尔	拥抱	这	死的	女孩	关闭	到	他	和	做过	不是	看	在	这	其他	男人	.

卡尔紧紧地抱着死去的女孩，没有看向另一个男人。

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .

That	night	,	for	the	first	time	,	they	built	a	fire	.
那	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	建造	一个	火	.

当晚，他们第一次生起了火。

[kɑːrl][sæt] [griːf] - ['strɪkən] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

Karl	sat	grief	-	stricken	through	most	of	the	night	staring	into	the	flames	.
卡尔	卫星	悲伤	-	受打击的	通过	最多	的	这	夜晚	凝视	进入	这	火焰	.

卡尔悲痛欲绝地坐在那里，凝视着火焰，几乎整夜都是如此。

['kæθrɪn] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [sten] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Kathryn	sat	leaning	against	Sten	during	the	evening	,
凯瑟琳	卫星	倾斜	反对	斯滕	期间	这	晚上	,

当晚，凯瑟琳靠在斯坦身上坐着。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

fascinated	by	the	flickering	of	the	fire	—	the	first	she	had	ever	seen	.
着迷	经过	这	闪烁	的	这	火	—	这	第一的	她	有	曾经	已见	.

她被摇曳的火焰深深吸引——这是她第一次见到火焰。

[æt; ət] [dɑːn] [sten] [ə'woʊk][ænd; ənd] [nʌdʒd] ['kæθrɪn] .

At	dawn	Sten	awoke	and	nudged	Kathryn	.
在	黎明	斯滕	醒来	和	轻推	凯瑟琳	.

黎明时分，斯滕醒来，轻轻推了推凯瑟琳。

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] .

A	**grey**	**squirrel**	**was**	**scolding**	**them**	**from**	**a**	**limb**	**above**	**.**
一个	灰色的	松鼠	曾是	责骂	他们	从	一个	肢	多于	.

一只灰松鼠从上面的树枝上冲着他们吼叫。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['kæθrɪnz] [waɪd] - [aɪd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

He	**laughed**	**at**	**Kathryn's**	**wide**	**-**	**eyed**	**surprise**	**at**	**the**	**antics**	**of**	**the**	**little**	**animal**	**.**
他	笑了	在	凯瑟琳的	宽的	-	眼睛	惊喜	在	这	滑稽动作	的	这	小的	动物	.

看到凯瑟琳对这只小动物的滑稽举动一脸惊讶，他哈哈大笑起来。

[ðeɪ] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt]['faɪər] ,

They	**rose**	**without**	**waking**	**Karl**	**,**	**who**	**was**	**sleeping**	**heavily**	**in**	**front**	**of**	**the**	**burned**	**-**	**out**	**fire**	**,**
他们	玫瑰	没有	醒来	卡尔	,	WHO	曾是	睡眠	重度	在	正面	的	这	烧伤	-	出去	火	,

他们起身时没有吵醒卡尔，他正趴在熄灭的篝火前熟睡。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

and	**walked**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**creek**	**.**
和	步行	向下	到	这	边缘	的	这	溪	.

然后走到小溪边。

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ] [skriːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] .

A	**chipmunk**	**scampered**	**away**	**in**	**front**	**of**	**them**	**and**	**a**	**blue**	**-**	**jay**	**screeched**	**from**	**a**	**near**	**-**	**by**	**tree**	**.**
一个	花栗鼠	四处逃窜	离开	在	正面	的	他们	和	一个	蓝色的	-	杰伊	尖叫	从	一个	靠近	-	经过	树	.

一只花栗鼠在他们面前飞快地跑开了，一只蓝鸟从附近的树上发出刺耳的叫声。

[ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk] [trɪld] [ɪts] [faɪn] [noʊts] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

A	**meadow**	**-**	**lark**	**trilled**	**its**	**fine**	**notes**	**somewhere**	**down**	**the**	**creek**	**.**
一个	草地	-	云雀	颤音	它是美好的		笔记	某处	向下	这	溪	.

溪流下游某处传来云雀婉转的鸣叫声。

[ðeɪ] [sæt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] - [bæŋk][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

They	**sat**	**here**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**creek**	**-**	**bank**	**and**	**leaned**	**back**	**on**	**the**	**grass**	**.**	**.**
他们	卫星	这里	在	这	边缘	的	这	溪	-	银行	和	倾斜	后退	在	这	草	.	.

他们坐在溪岸边，靠在草地上。

['kæθrɪn] [stɛərd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Kathryn	**stared**	**to**	**the**	**west**	**where**	**a**	**line**	**of**	**white**	**clouds**	**were**	**playing**	**along**	**the**	**horizon**	**.**
凯瑟琳	凝视	到	这	西方	在哪里	一个	线	的	白色的	云	是	玩耍	沿着	这	地平线	.

凯瑟琳凝视着西方，那里有一排白云在地平线上飘荡。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [sten] ?

"	**You**	**know**	**something**	**,**	**Sten**	**?**
"	你	知道	某物	,	斯滕	?

斯坦，你知道吗?

[aɪ][dəunt]['noʊtɪs][ðə; ði]['saɪləns][soʊ] [mʌtʃ] [ˌeni'mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌem 'iː]
I don't notice the silence so much anymore , and the distance doesn't worry me
我 不 注意 这 沉默 所以 很多 不再 , 和 这 距离 不 担心 我
[naʊ] , ['iːðər] .
now , either .
现在 , 任何一个 .

我不再那么在意寂静了，距离也不再让我感到担忧了。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ['æftər][ɔːl] .
I guess maybe there's something here after all .
我 猜测 或许 有 某物 这里 后 全部 .

看来这里面或许真有什么玄机。

" [sten] [pʊld] [hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [bɪ'niːθ]
" Sten pulled her close and smelled the good smell of green grass beneath
" 斯滕 拉 她 关闭 和 闻起来 这 好的 闻 的 绿色的 草 下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"斯滕把她拉近，闻到了身下青草的芬芳。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
The next afternoon they had nearly reached the top of the pass .
这 下一个 下午 他们 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 经过 .

第二天下午，他们几乎到达了山口顶峰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['tɪmbər] - [laɪn] .
They were just below timber - line .
他们 是 只是 以下 木材 - 线 .

它们位于林木线以下不远的地方。

['faɪnəli] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [speɪs] ,
Finally , looking to the east , they saw a great empty space ,
最后 , 寻找 到 这 东方 , 他们 锯 一个 伟大的 空的 空间 ,

最后，他们向东望去，看到一片巨大的空地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ]['raɪzɪŋ]['dʒægɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
with a tall mountain range rising jagged on the other side .
和 一个 高的 山 范围 上升 锯齿状 在 这 其他 边 .

另一侧是巍峨险峻的山脉。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sten] [ɪg'zʌltid] .
" That's it , " Sten exulted .
" 那就是 它 , " 斯滕 欣喜若狂 .

"就是这样！"斯滕兴奋地说。

" ['fɪfti] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
" Fifty miles wide , and in the top of the mountains . "
" 五十 英里 宽的 , 和 在 这 顶部 的 这 山脉 . "

"宽五十英里，位于山顶。"

" [aɪm][glæd] , " [kɑːrl] [sed] .
" I'm glad , " Karl said .
" 我是 高兴的 , " 卡尔 说 .

"我很高兴，"卡尔说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [naʊ] , [sten] .
" But you're on your own now , Sten .
" 但 你是 在 你的 自己的 现在 , 斯滕 .

"但是现在你只能靠自己了，斯坦。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] . "
I'm going back . "
我是 去 后退 . "

我要回去了。

" [bæk] ? [tuː; tə][pənæmiːə] ? "
" Back ? To Panamia ? "
" 后退 ? 到 巴拿马 ? "

“回去？回巴纳米亚？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .
There's nothing for me here .
有 没有什么 为了 我 这里 .

这里没有什么适合我的东西。

[pər'hæps] [bæk] [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps back there I can find something .
也许 后退 那里 我 能 寻找 某物 .

或许我在那里能找到些什么。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [wer] [frɑːnts][left] [ɔːf] .
Maybe I can take up where Franz left off .
或许 我 能 拿 向上 在哪里 弗朗茨 左边 离开 .

或许我可以接替弗朗茨的工作。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][laɪf] .
There must be others who are not afraid of life .
那里 必须 是 其他的 WHO 是 不是 害怕的 的 生活 .

一定还有其他人不畏惧生活。

" ['saɪləntli] [sten] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Silently Sten offered his hand .
" 默默 斯滕 提供 他的 手 .

斯坦默默地伸出了手。

[kɑːrl] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Karl squeezed it hard and looked into his eyes .
卡尔 挤压 它 难的 和 看起来 进入 他的 眼睛 .

卡尔用力捏了捏他的手，凝视着他的眼睛。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['væli] .
" Good luck to you in your valley .
" 好的 运气 到 你 在 你的 谷 .

祝你在山谷里一切顺利。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .
I know where it is now , maybe some day I can return .
我 知道 在哪里 它 是 现在 , 或许 一些 天 我 能 返回 .

我知道它现在在哪里，也许有一天我能回去。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['brædli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
And perhaps Bradley and the others will make it yet .
和 也许 布拉德利 和 这 其他的 将要 制作 它 然而 .

或许布拉德利和其他人最终还是能成功。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðen] . . . " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

Until	another	day	then	.	.	.	"	he	turned	abruptly	,	and	started	back	down	the
直到	其他	天	然后	.	.	.	"	他	转向	突然	,	和	开始	后退	向下	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

"那就留待以后再见吧....."他突然转身，开始下山。

[sten] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Sten	and	Kathryn	,	hand	in	hand	,	watched	him	disappear	through	the	trees	.
斯滕	和	凯瑟琳	,	手	在	手	,	观看	他	消失	通过	这	树木	.

斯坦和凯瑟琳手牵着手，目送他消失在树林中。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væli]

When	they	could	no	longer	see	him	,	they	lifted	their	eyes	to	the	hidden	valley
什么时候	他们	可以	不	更长	看	他	,	他们	抬起	他们的	眼睛	到	这	隐	谷

.

:
.

当他们再也看不到他时，他们便将目光投向了隐蔽的山谷。

[ðeɪ] [sɔː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [leɪks] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	saw	,	even	from	this	distance	,	the	lakes	that	lay	scattered	through	it	,
他们	锯	,	甚至	从	这	距离	,	这	湖泊	那	躺	疏散	通过	它	,

即使从这个距离，他们也能看到散布在其中的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

and	the	winding	lines	of	cottonwoods	that	grew	along	the	rivers	,
和	这	绕线	线条	的	白杨树	那	生长	沿着	这	河流	,

还有沿着河流蜿蜒生长的白杨树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [wer] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ['blendɪd] .

and	the	plains	where	the	green	and	grey	of	the	sagebrush	blended	.
和	这	平原	在哪里	这	绿色的	和	灰色的	的	这	鼠尾草	混合	.

还有那片平原，那里绿草和灰蒿交织在一起。

[sten] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] [er] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

Sten	breathed	deeply	of	the	crisp	air	and	let	his	breath	escape	in	a	low
斯滕	呼吸	深	的	这	脆	空气	和	让	他的	气息	逃脱	在	一个	低的

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

斯滕深深吸了一口清爽的空气，然后低声吹了口哨。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	worth	it	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	值得	它	,	不是	它	?

"这很值得，不是吗？"

[its] ['aʊərz] .

It's	ours	.
它是	我们的	.

这是我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'loʊn] , ['kæθrɪn] .

And	we	won't	always	be	alone	,	Kathryn	.
和	我们	惯于	总是	是	独自的	,	凯瑟琳	.

凯瑟琳，我们不会永远孤单。

['ʌðər] [wɪl] [kʌm] .

Others	will	come	.
其他的	将要	来	.

其他人还会来的。

[mæn][ɪz][nɑːt] [ded] .

Man	**is**	**not**	**dead**	**.**
男人	是	不是	死的	.

人还没死。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɪl] [kʌm] .

It	**may**	**take**	**a**	**while**	**,**	**but**	**others**	**will**	**come**	**.**
它	可能	拿	一个	尽管	,	但	其他的	将要	来	.

可能需要一段时间，但其他人也会来的。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmænz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	**The**	**woman**	**slipped**	**her**	**arm**	**around**	**the**	**man's**	**waist**	**and**	**they**	**stood**	**for**	**a**
"	这	女士	滑倒了	她	手臂	大约	这	男人的	腰部	和	他们	站立	为了	一个

[taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvæli] .

time	**looking**	**out**	**over**	**the**	**valley**	**.**
时间	寻找	出去	超过	这	谷	.

“女人将手臂搭在男人的腰间，两人站着眺望山谷，过了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈsent] .

Then	**they**	**started**	**the**	**long**	**descent**	**.**
然后	他们	开始	这	长的	下降	.

然后他们开始了漫长的下山路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神